

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUADALAJARA

Incorporada a la Universidad Nacional Autónoma de México

Escuela de Filosofía y Letras



TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

**DIEZ CASOS DE VERBOS IRREGULARES POR DIPTONGACION
Y PRETERITO FUERTE EN EL HABLA CULTA DE GUADALAJARA**

TESIS PROFESIONAL

que para obtener el título de:

Licenciado en Lengua y Literatura Hispánicas

presenta:

DIANA PATRICIA VALENCIA GONZALEZ



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

	Página
INTRODUCCION.....	1
A) Objetivos generales.....	2
B) Objetivos particulares.....	3
C) Definición de términos clave.....	5
D) Limitaciones del estudio.....	8
E) Naturaleza y orden de presentación.....	9
CAPITULO I: MARCO TEORICO.....	13
A) Aspectos históricos.....	14
1. Generalidades sobre la conjugación latina.....	14
2. Concepto de verbo: forma regular e irregular.....	18
3. Irregularidades por diptongación.....	20
4. Pretéritos fuertes.....	26
B) Estado actual de la conjugación irregu- lar castellana.....	35
1. Criterio de clasificación.....	35
2. Irregularidades vocálicas.....	37
3. Irregularidades consonánticas.....	39
4. Irregularidades mixtas.....	39
5. Irregularidades propias de los pretéritos fuertes.....	40
C) Variaciones dialectales.....	46
1. Variación dialectal.....	46
2. Observaciones sobre "El español de Jalisco" de Daniel Negrete Cárdenas..	48
3. "Cuestionario para el Estudio Coordi- nado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Ibe- roamérica y de la Península Ibérica".	50

	Página
CAPITULO II: METODOLOGIA.....	54
A) Propósito.....	55
B) Hipótesis.....	56
C) Discusión de la metodología.....	58
D) Recursos y fuentes de obtención de datos.....	59
E) Procedimientos para la interpretación de los datos obtenidos a través de los instrumentos de medición.....	67
 CAPITULO III: ANALISIS E INTERPRETACION DE DATOS.....	79
A) Distribución de Ji Cuadrada.....	82
B) Análisis de varianza de Valores F de Fisher.....	83
C) Comentarios sobre los verbos irregu- lares por diptongación.....	84
D) Observaciones sobre los pretêritos fuertes.....	91
 CONCLUSIONES.....	97
 BIBLIOGRAFIA.....	102
 APENDICE A: CUESTIONARIO ESTRUCTURADO.....	105
 APENDICE B: HOJA DE RESPUESTAS.....	107
 APENDICE C: COMPUTO DE LA INFORMACION.....	109
 APENDICE D: CONTEO DE DATOS ESTADISTICOS.....	133

INTRODUCCION

A. OBJETIVOS GENERALES

El estudio que se presenta en las páginas sucesivas, forma parte de una línea de investigación sobre el habla culta de la ciudad de Guadalajara. La idea surgió de la necesidad de poseer un mejor conocimiento acerca de la situación actual que presenta el habla de esta importante zona lingüística del occidente de México.

En apoyo a la idea expuesta, hacemos propio el juicio que sobre el particular emite el Dr. Robert A. Hall Jr., quien dice a la letra:

Tomamos por concedida la lengua que hablamos pero un momento de reflexión sería suficiente para hacernos ver que necesitamos disponer de un conocimiento más exacto y más moderno de ella.¹

Preocupados ante esta verdad, emprendimos un análisis modesto, aunque avalado por una estricta metodología científica, alrededor de diferentes tópicos lingüísticos relativos a nuestro medio circundante, el más próximo y a la fecha tan lamentablemente desatendido.

La línea de investigación desarrolla aspectos morfológicos, sintácticos y semánticos. Cada uno de ellos será objeto de una tesis particular. La presente versa sobre DIEZ CASOS DE VERBOS IRREGULARES POR DIPTONGACION Y PRETERITO FUERTE EN EL HABLA CULTA DE GUADALAJARA. Pretende con ello contribuir en lo posible:

PRIMERO: Al mapa lingüístico de la América hispanohablante,

al desarrollar los puntos: 2.1.5.1.2.2.3 y 2.1.5.1.2.2.4 del Cuestionario para el Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica (P.I.L.E.I.)

SEGUNDO: A facilitar la labor pedagógica de los maestros de lengua y literatura españolas de Guadalajara, dotándolos de una información verídica sobre el uso que hacen los hablantes tapatíos ante los verbos irregulares por diptongación y pretéritos fuertes.

B. OBJETIVOS PARTICULARES

Se inicia este apartado refiriendo las palabras del Maestro Francisco Gaona. La cita constituye imprescindible premisa en apoyo de los objetivos particulares que se persiguen:

Se habla con demasiada insistencia de correcto e incorrecto en el idioma, pero en medio de la desorientación que existe, la verdad es que desconocemos cuál es la norma del español en uso... Esto pone en relieve la necesidad de investigar nuestro idioma a fin de conocer la norma de cada país que debe servir de base a la enseñanza y de útil orientación a la comunicación oral y escrita.²

El desconocimiento de la lengua viva quizá se origina en el divorcio, a veces inevitable, entre preceptivas gramaticales y uso cotidiano. La afirmación anterior no es personal, se viene escuchando desde el siglo XIX. Andrés Bello fué quizá el primero de los americanos en advertirlo y a partir de entonces se ha vuelto lugar común.

El carácter excesivamente tradicionalista de algunas gra

máticas, motiva constantes dudas en los hablantes, por tanto, es necesario tratar algunos criterios académicos con la debida mesura para evitar caer en el libertinaje, también dañino a la lengua.

Así, de nuevo propone Gaona:

Yo sugiero una cuidadosa lectura de algunos textos de gramática, confrontando su contenido con la realidad actual del idioma en uso en nuestros países y aun en España.³

Se procedió precisamente a realizar lo propuesto por el profesor Gaona: se revisaron los manuales pertinentes, mismos que reflejan las visiones tanto diacrónica como sincrónica del problema, aunque se insiste que el presente es un estudio circunscrito exclusivamente en el ámbito sincrónico.

En el capítulo de metodología, segundo en orden de presentación, se detallan con mayor exhaustividad las fuentes tanto bibliográficas como de campo que se emplearon en la realización de este estudio. Por el momento, baste señalar que se han confrontado las dos visiones: la gramatical y la del habla, pretendiéndose como metas particulares:

PRIMERO: Describir el estado actual del habla estándar de Guadalupe ante la diptongación de -e- y -o- con base en la muestra reflejada por los verbos: *quebrar, forzar, concertar, engrosar y cocer*. (*Engrosar* y *forzar* aparecen enlistados en el Questionario.)

SEGUNDO: Mostrar el estado presente de la lengua culta de Guadalupe

dalajara ante los pretéritos fuertes. Se emplean a manera de muestra los verbos: *traducir*, *reducir*, *conducir*, -del grupo de -ducir-, *satisfacer* y *maldecir*. (Todos ellos sugeridos por el Cuestionario, a excepción de *satisfacer*).

TERCERO: Exponer los resultados de la investigación de manera científica auxiliados por la estadística matemática y el proceso computarizado de datos, hecho que refleja la útil interdisciplinareidad de la ciencia.

CUARTO: Formular conclusiones y recomendaciones fundamentadas en la confrontación entre criterio gramatical y uso en el habla de los verbos irregulares objeto de estudio.

De ninguna manera se pretende incurrir en discusiones acerca del criterio de "corrección" o "incorrección" lingüística. En todo caso, siendo quizá ambicioso, pronosticar cuál es la tendencia de la lengua frente a los fenómenos de diptongación y pretéritos fuertes, con base en los resultados arrojados por la investigación de campo realizada en el habla culta de Guadalajara.

C. DEFINICION DE TERMINOS CLAVE

Uno de los problemas que se enfrentaron durante la realización del trabajo fué el de la terminología, debido a las muchas acepciones que posee cada término según los diferentes criterios de cada gramático o lingüista. A este respecto se han repetido o interpretado una serie de conceptos cuyo senti

do en el contexto de este estudio es útil aclarar:

Criterio de corrección lingüística: todas las modalidades de una misma lengua son correctas en relación con el ambiente glótico dentro del cual se encuentran inmersas, habla rural, habla culta, habla popular, etc.⁴

Criterio de incorrección lingüística: consiste en apartarse de las normas convencionalmente aceptadas dentro de un mismo ambiente o comunidad glótica.⁵

Dialecto: realización de una misma lengua dentro de una comunidad lingüística. El dialecto supone la plena inteligibilidad entre los individuos de un grupo social, sea cual fuera su extensión de ésta. De no darse esta característica se está ante otro dialecto.⁶

Habla culta o habla estándar: lenguaje en uso, propio de las actividades diarias, empleado por gente universitaria y no universitaria: comerciantes, deportistas, empresarios, amas de casa, servidores públicos, etc., siempre y cuando hayan concluido como mínimo estudios de secundaria o preparatoria.⁷

Norma: criterio de uso lingüístico estándar para un determinado ambiente glótico: culto, popular, rural, etc. No es válido metodológicamente comparar dos normas lingüísticas distintas con el propósito de obtener conclusiones universales sobre el habla de una misma zona dialectal.⁸

Raíz o morfema lexemático: conjunto de formas que permanecen invariables al conjugarse un verbo regular. Ejemplo: cant- en

cant/ar, tem- en tem/er, part- en part/ir.⁹

Para el análisis e interpretación de los datos se sigue el esquema propuesto por José Manuel Blecua y Juan Alcina Franch, al igual que para ellos, significará:¹⁰

Conjugación: conjunto o serie ordenada de todas las formas con que se presenta un verbo, tomadas en sentido vertical forman un paradigma.

Forma verbal: cada una de las realizaciones de un mismo verbo.

Morfema auxiliar: forma que varía dentro de un mismo verbo, proporciona nociones no muy claras de delimitar o segmentar, tales como las categorías de tiempo, modo y aspecto.

Morfema concordante: categorías gramaticales variables de persona y número dentro de una forma verbal. La persona alude al sujeto como indicador de cada uno de los tres campos referenciales, primera, segunda y tercera. El número opone formas singulares y plurales.

Vocal temática: vocal que indica la conjugación a la cual pertenece un verbo, -a- para la primera conjugación, -e- para la segunda, -i- para la tercera.

Por lo anteriormente expuesto, se presupone, al igual que lo hacen los gramáticos Alcina y Blecua, que cada forma verbal regular mantiene inalterable el morfema lexemático y modifica los morfemas restantes según una serie finita de posibilidades: vocal temática, morfema auxiliar, morfema concordante.¹¹

D. INFORMACION PREVIA GENERAL

El proceso de trabajo que configura esta tesis se dividió en dos fases: investigación bibliográfica y estudio de campo.

La investigación bibliográfica se realizó toda vez que se leyeron y revisaron las fuentes teóricas disponibles: artículos, ensayos, informes, manuales de gramática, lingüística y dialectología. Estos aparecen detallados con la debida precisión al final del informe en la bibliografía general.

E. LIMITACIONES DEL ESTUDIO

Se desea puntualizar en el hecho de que el presente es un análisis meramente descriptivo y sincrónico. Su objetivo es exponer el uso actual de los hablantes tapatfos frente a las irregularidades por diptongación de -e- y -o-, así como los pretéritos fuertes. Ambos temas propuestos por el Cuestionario para el Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta... de donde se infiere su importancia.

La tesis se circunscribe al dominio morfológico y se limita al habla culta o estándar de Guadalajara. Se analiza por tanto el lenguaje usado en situaciones informales por la gente común y ordinaria, es decir, la lengua cotidiana, que es la que mejor refleja el estado de un idioma.

La población estudiada se clasificó en tres generaciones de informantes. Además se tomaron en cuenta las variables de

sexo y escolaridad. Todos los entrevistados nacieron en Guadaluajara y no han radicado fuera del país por un lapso mayor de tres años.

Para el análisis e interpretación de datos, se empleó como instrumento de medición, una misma entrevista estructurada para todos los encuestados. La decisión anterior se tomó ante la necesidad de contar con una muestra numérica significativa y viable de ser procesada por el método estadístico matemático.

Lo ideal consistiría en obtener la información de campo proveniente de entrevistas libres, más espontáneas y representativas. Lo anterior es imposible dado que la naturaleza del tema no se prestó, de momento, para efectuar el trabajo de esta manera. La razón obedece a que no se contó con un corpus de trabajo suficiente para formular conclusiones cuantitativamente válidas.

Como sucede invariablemente, esta tesis estuvo limitada a un período de tiempo razonable dentro del cual debería concluirse. Ha quedado la inquietud de complementar el estudio en un futuro, añadiéndole los resultados arrojados por entrevistas libres.

F. NATURALEZA Y ORDEN DE PRESENTACION.

A continuación se exponen sucintamente los propósitos de cada uno de los apartados que conforman la tesis.

INTRODUCCION

La introducción persigue delinear grosso modo la importancia y naturaleza del tema que se sustenta. Plantea al mismo tiempo los objetivos generales y particulares del análisis. Proporciona al lector cierta información previa, necesaria para entablar un primer contacto con el estudio y sus limitaciones.

CAPITULO I: MARCO TEORICO

El marco teórico constituye fundamento imprescindible para más tarde justificar las hipótesis de trabajo. En este capítulo se revisa, jerarquiza y expone la información disponible sobre la irregularidad verbal por diptongación y pretéritos fuertes. El asunto se aborda desde el punto de vista histórico-diacrónico, presente-sincrónico y dialectal-sincrónico. Se pretende con ello categorizar el tema dentro de un marco de referencia conceptual y conocer los antecedentes dialectales sobre el tópico.

CAPITULO II: METODOLOGIA Y PROCEDIMIENTOS

En este capítulo se plantean las dos hipótesis de trabajo que se sustentan en esta tesis así como sus alternativas. Se discute la metodología teórica y la de trabajo de campo que se empleó para efectuar este estudio. Se dan a conocer en detalle las fuentes de obtención de datos y los procedimientos y criterios elegidos para el análisis e interpretación de los materiales.

CAPITULO III: ANALISIS E INTERPRETACION DE DATOS

Se estudia aquí la naturaleza de la irregularidad verbal por diptongación y pretéritos fuertes desde el punto de vista preceptivo gramatical y se confronta con la situación real del problema en el habla culta de Guadalajara según los resultados estadísticos obtenidos en el muestreo. Se acumulan pruebas con el propósito de corroborar o en su defecto rechazar las hipótesis de trabajo.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Se exponen los resultados de la investigación de campo y se formulan recomendaciones fundamentadas en las observaciones particulares derivadas de la confrontación entre criterio gramatical y uso en el habla culta de los verbos objeto de estudio.

NOTAS

¹Citado por Francisco Gaona, Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas celebrado en México, D.F. del 26 al 31 de agosto de 1968. Sociedad Internacional de Hispanistas del Colegio de México, 1970, p. 379.

²Ibid, p. 380.

³Ibid, p. 381.

⁴Ibid, p. 383.

⁵Ibid, p. 384.

⁶Manuel Alvar, Estructuralismo, Geografía Lingüística y Dialectología Actual. Madrid, Gredos, 1969, p. 24.

⁷Gaona, Op.Cit., pp. 385-386.

⁸Ibid, p. 380.

⁹Real Academia Española de la Lengua, Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española, Madrid, Espasa-Calpe, 1978, p. 249.

¹⁰Cfr. Juan Alcina Franch y José Manuel Blecua, Gramática Española, Barcelona, Ariel, 1980, 2a. edic., pp. 729-813.

¹¹Ibid, pp. 734-735.

CAPITULO I

MARCO TEORICO.

A. ASPECTOS HISTORICOS

1. Generalidades sobre la conjugación latina.

El latín como lengua de flexión presenta dos paradigmas: el nominal o declinación y el verbal o conjugación.¹

Las conjugaciones latinas son cuatro y se caracterizan por la terminación del infinitivo: primera, terminada en *-āre*, tema en \bar{a} , (*amāre* → amar); segunda, terminada en *-ēre*, tema en \bar{e} larga (*habēre* → haber); tercera terminada en *-ere*, tema en \check{e} breve (*regere* → regir); y cuarta terminada en *-ire* tema en \bar{i} , (*audire* → oír).

Las cuatro conjugaciones latinas quedaron reducidas en español a tres: primera en *-ar*, segunda en *-er*, y tercera en *-ir*.

La primera conjugación latina *-āre* fué la más rica en la lengua clásica y continúa siéndolo en castellano. Debido a la robustez de su vocal temática \bar{a} , permaneció casi íntegra al pasar del latín al español y frecuentemente se vió enriquecida por verbos ajenos a ella. (Ver esquema resumen al final de este inciso).

La primera conjugación "fecunda por excelencia", a decir del maestro Menéndez Pidal,² fué la más idónea para la habilitación de sustantivos y adjetivos. Este proceso se efectuaba ya desde el latín clásico, agregando al nombre inmediatamente la terminación de la flexión verbal como se observa en el si-

guiente ejemplo del filólogo³:

NOMBRE	FLEXION	NUEVO VERBO
<i>color</i>	+ <i>-āre</i>	+ <i>colorāre</i>

Es preciso puntualizar que la habilitación latina se hizo también en *-ēre* y *-ere*: *albus* + *albēre*, *fidēl* + *fidēre*; ambos ejemplos los proporciona Menéndez Pidal⁴. Las lenguas romances admitieron en menor grado la derivación en *-ere*, prefirieron la derivación en *-are*. Así nos dice el citado Menéndez Pidal, que en lugar de *fidēre*, el latín vulgar dió *fidāre* → *fiar*. El ejemplo refleja la preferencia de *-are* sobre *-ere*. El español pues, concentra la actividad derivativa casi exclusivamente en *-ar*.

La segunda conjugación castellana desde el latín vulgar fusionó las conjugaciones latinas en *-ēre* y *-ere*. Ejemplos del primer caso que incluye Menéndez Pidal⁶ son: *timēre* + *temer*, *habēre* + *haber*, *dolēre* + *doler*; del segundo, *rumpēre* + *romper*, *facēre* + *hacer*, *ponēre* + *poner*.

Sobre el particular, el citado Menéndez Pidal,⁷ asevera que ya desde el latín vulgar algunos verbos vacilaba entre *-ere* y *-ēre*: *alēre*, *fervēre*, *fulgēre*, *estridēre*; son algunos de los que cita y concluye diciendo que la Península Ibérica desde un principio prefirió *-ere* tónica sobre *-ēre* átona, con la excepción de Cataluña.

La segunda conjugación es la menos fecunda en castellano, no ha aceptado verbos en la medida que lo han hecho la terce

ra y, sobre todo, verbos nuevos en la primera. Hay muy pocos ejemplos de esta segunda conjugación; uno de ellos es *tuss̄re*, *toser*. El caso de 'toser' se encuentra documentado en las gramáticas históricas tanto de García de Diego como de Menéndez Pidal.⁸

La formación nueva en *-ere*⁹, sólo se presenta con el sufijo *-scere* = *-ecer*, propio de los verbos incoativos y de gran vitalidad en romance. Este fenómeno se observó en el período de iniciación de la lengua; actualmente la segunda conjugación es completamente estéril.

La tercera conjugación castellana ha recibido los verbos latinos en *-ire*: *sent̄re* → *sentir*. Es la segunda en riqueza después de la primera; se distingue por llevar yod en la primera persona de singular del presente de indicativo. Atrajo los verbos en *-ere* que tenían esa misma yod. Menéndez Pidal¹⁰ cita como ejemplo de este caso: *fuḡere* → *fuḡre* → *huir*. En España se le añadieron algunos verbos como *d̄ic̄ere* = *decir*, que se estudia en esta tesis.

En síntesis, las cuatro conjugaciones latinas se redujeron en castellano a tres. De ellas, la primera es la más fecunda y receptiva de nuevos verbos. La segunda es producto de la fusión de la segunda y tercera latinas. La tercera sigue a la primera en fecundidad.

REDUCCION DEL PARADIGMA VERBAL LATINO EN ESPAÑOL

-āre → -ar

RECIBE: Verbos germánicos en -an, -on, -en; ejemplo:

windam = guindar, raubon = robar, trodden = trotar.

II conjugación. Torrēre = torrar.

III conjugación. Fidēre = fiar.

IV conjugación. Mollīre = mojar.

-ēre, -ĕre → -er

RECIBE: sólo sufijo -scere = -ecer; ejemplo: oscurecer.

IV conjugación. Tussīre = toser.

-īre → -ir

RECIBE: verbos germánicos en jam, ejemplo: warjam = guarir.

II conjugación. Fugēre = huir.

III conjugación. Lūcēre = lucir.

2. Concepto de verbo: forma regular e irregular.

La palabra *verbo* proviene del latín *verbum*. Joan Corominas¹¹ la registra en el Diccionario Crítico Etimológico con dos acepciones: la primera, 'palabra', que aparece en castellano ya desde el siglo XIII con Berceo; la segunda, parte de la oración.

Como parte de la oración es nombre por excelencia debido a que contiene en sí mismo, en sus formas conjugadas, los dos elementos esenciales del discurso: el concepto sustantivo y el concepto predicativo.

La supremacía del verbo frente al nombre se advierte desde antiguo, así lo refiere Nebrija en el siglo XV:

E llamase verbo, que en castellano quiere dezir palabra, no porque las otras partes dela oración no sean palabras, mas por que las otras sin esta no hazen sentencia alguna, esta por escelencia llamose palabra.¹²
(sic).

La gramática tradicional cifró su esfuerzo en captar el significado esencial del verbo y los alumnos aprendieron a recitar la definición de verbo como la parte de la oración que expresa estado, acción o pasión de los seres, casi siempre con expresión de tiempo, número y persona. Bello fue el primero en destacar, en el siglo pasado, la importancia del comportamiento sintáctico del verbo y apunta en su Gramática que el verbo es:

Una clase de palabras que significan el atributo de la proposición, indicando juntamente

la persona y número del sujeto, el tiempo y el modo del atributo.¹³

Hoy en día, los gramáticos puntualizan tanto en el concepto esencial como en el sintáctico del verbo.

Un verbo es regular cuando al conjugarse conserva invariable la raíz y forma todas las flexiones conforme a los paradigmas: *amar*, *temer* y *partir*, admitidos tradicionalmente como modelos para las tres conjugaciones castellanas.

Los verbos irregulares se apartan de la regla, ya que frente a la mayoría, que se apegan a los modelos para -ar, -er, -ir, los irregulares, al conjugarse, alteran la raíz, o las desinencias, o ambas simultáneamente.

Por lo general, la irregularidad verbal se manifiesta en la raíz, salvo en casos excepcionales como el de los pretéritos fuertes, que se ven afectados en el morfema lexemático, o en las flexiones, o en ambos a la vez.

No deben considerarse como verbos irregulares aquellos que modifican la ortografía para mantener el mismo valor fonético como : *saco* → *saqué*, *trazo* → *tracé*, *delinco* → *delinquí*. Esto lo dice Bello; el venezolano aquí también manifiesta su acertado criterio y recomienda a los niños y maestros de América que:

Para calificar a un verbo de regular o irregular no debe atenderse a las letras con que se escribe sino a los sonidos con que se pronuncia. Como conjugamos con el oído, no con la vista, no hay ninguna irregularidad en las variaciones de las letras que son necesarias para que no se alteren los sonidos.¹⁴

La gramática histórica ha demostrado que en su conjunto, las irregularidades verbales afectan al sistema entero de la lengua y se gestan en la evolución morfológica de los vocablos. De ahí que gran parte de dichas irregularidades sean de origen etimológico, aunque algunas se explican por analogía; ambos casos se detallan a continuación.

3. Irregularidad por diptongación.

Los verbos de las tres conjugaciones que diptongan la vocal del radical como quebrar + quebro, forzar + fuerzo, tienen e u o abiertas en romance porque procedían de ē y ō breves tónicas del latín culto. En esta tesis se analizan cinco formas irregulares por diptongación en el habla culta de Guadalajara: quebro, concierto, cuerdo, fuerso y engrueso.

Esta irregularidad se presenta en las nueve formas fuertes: yo, tú, él, ellos, del presente de indicativo y subjuntivo y tú de imperativo.

Dice Menéndez Pidal¹⁵ que cuando el acento de intensidad recae en las personas fuertes cuya vocal temática es: ā, ē, ē, ī, ō, ū, ū no ocurre ningún cambio significativo en cuanto al timbre vocálico, debido a que las vocales en referencia tienen el mismo sonido cuando están acentuadas, (castīgo, castigo), que cuando son protónicas (castīgamus, castigamus). Los ejemplos son del maestro.

Más adelante, Menéndez Pidal¹⁶ abunda en el tema y dice que en lengua latina cuando el verbo presenta ē y ū breves

tónicas en el tema, se diptonga en *-ie-* o *-ue-*, en las nueve formas fuertes como se observa en el siguiente ejemplo que proporciona el filólogo en lengua latina y al que se le añade la correspondencia en castellano, con objeto de clarificar aún más el fenómeno:

PRESENTE DE INDICATIVO

tēno + tiento	tētat + tienta
tēntas + tientas	tētant + tientan

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

tēntem + tiente	tētet + tiente
tēntes + tientes	tētent + tienten

IMPERATIVO

tēnta + tienta

Nótese cómo en las personas débiles no aparecerá la diptongación y se conservará el sonido *-e-* y *-o-*, debido al desplazamiento del acento de intensidad hacia la desinencia:

PRESENTE DE INDICATIVO*

tentāmus + tentāmos	tentātis + tentáis
---------------------	--------------------

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

tentēmus + tentémos	tentētis + tentéis
---------------------	--------------------

IMPERATIVO

tentāte + tentad

*Se acentúan ortográficamente todas las formas.

FORMAS NO PERSONALES

tentāntem + *tentānte* *tentāntum* + *tentāndo*

En cuanto a su origen, el fenómeno de diptongación se documenta en el nombre desde el siglo X, cuando se estableció la corte visigótica en Toledo y la actividad lingüística y cultural de la Península se efectuó en la región central de España. Dice Rafael Lapesa¹⁷ que aquí debió surgir la diptongación de *ē* y *ō* breves tónicas. Al recibir el acento de intensidad se bimatizaron, cerrándose en su momento inicial y sonaron: *e*, *e*; *o*, *o*, y al extremarse la disimilación nacieron los diptongos: *ie*, *ia* para *ē*; y *uo*, *ue* para *ō*. Castilla, ya desde el siglo X, en la época de Fernán González, documenta: cielo, puerta, a decir de Lapesa en su Historia de la Lengua Española.

Existen casos, aunque no muy numerosos, en que por analogía se diptongó *ē* larga latina, como *pēnsō*= pienso. De aquí que se justifique la preferencia de la lengua antigua por la forma no diptongada *penso*, según el profesor García de Diego.¹⁸

El Manual de Gramática Histórica de Vicente García de Diego¹⁹ dice al mismo tiempo que antiguamente era normal la falta de diptongación en los verbos cultos con *ē* larga y la lengua moderna así los conserva, en contraste con las formas populares equivalentes que sí diptongan por analogía; obsérvense los siguientes pares con los que el maestro visualiza el caso: pretendo/tiendo, atento/tiento, ofendo/defiendo.

La confusión que ha suscitado la diptongación analógica con la etimológica, ha provocado algunas alternancias entre los hablantes modernos como lo reflejan los ejemplos siguientes también de García de Diego:²⁰ emparento/empariento, concerto/concierto, avento/aviento, apreto/aprieto. 'Avento' y 'apreto' son hoy de uso rural en América.

En algunos casos, para justificar la diptongación, dice García de Diego²¹ que se ha creado una doble etimología, como en *terrax*: *atierro*, igual a 'tirar a tierra'; *aterro*, igual a 'causar miedo'.

Sobre el particular, Menéndez Pidal²² asevera que el pueblo llano hace extensivo el diptongo con gran libertad e incluso por analogía voces como *meriendar*, *empuecar*, de formación posterior a *amueblar* y *deshuesar*. Las formas sin diptongo: *amoblar* y *desosar* van cayendo en desuso a decir de Menéndez Pidal. Lo que prueba una vez más que la lengua no ha tomado una decisión definitiva frente al fenómeno de la diptongación.

Por influencia del nombre, concluye el maestro Pidal²³ se propagó el diptongo a toda la conjugación: *díezmo* + *díezmar*, *diestro* + *adiestrar*, *viejo* + *aviejar*; palabras que coexisten con *dezmar*, *adestrar* y *avejar*. Estas alternancias, ejemplifican, por una parte, la tendencia uniformadora de la lengua, por otra, el habla aún no ha dado una solución definitiva a la duda.

El desconcierto de la lengua moderna frente a la diptongación de \acute{e} tónica, se advierte asimismo en casos en los que el latín clásico, ofrecía el diptongo etimológico y hoy se ha deformado, suprimiéndose el diptongo. Así lo plantea de nuevo García de Diego²⁴, en: $\acute{v}\acute{e}t\acute{o}$ + $\acute{v}i\acute{e}d\acute{o}$, hoy vedo; $t\acute{e}m\acute{p}e\acute{r}\acute{o}$ + tiempo, hoy templo; $en\acute{e}c\acute{o}$ + aniego, hoy anejo. Aniego, actualmente es de uso ordinario en Andalucía y América.

En las mismas circunstancias y formas en que los verbos en \acute{e} breve tónica pasaron a e abierta y de ahí diptongaron en ie , han diptongado en ue los de y abierta: $coc\acute{e}x$ = cuece, del latín $c\acute{o}c\acute{u}e\acute{x}$. Aparecen del mismo modo que en \acute{e} larga, situaciones de \acute{u} larga donde se presenta inesperadamente la diptongación como en $c\acute{o}l\acute{o}$ = $cuelo$, ejemplo que incluye Vicente García de Diego²⁵.

Se observan, al mismo tiempo, verbos cultos con \acute{o} larga etimológica que no diptongan, mientras que sí lo hacen las formas populares equivalentes: innovo/nuevo, sorbo/suerbo; ambos citados por García de Diego.²⁶

Aparecen situaciones de doble significación, según la doble forma, creada a partir de una falsa etimología, $pesta$: apuesto, 'hacer apuesta'; apostó, 'poner en acecho'. La referencia procede de la Gramática Histórica de Vicente García de Diego.²⁷

Menéndez Pidal²⁸ dice sobre el mismo punto, que en algunas habilitaciones, por cierto no muy numerosas, de sustantivos

vos y adjetivos cuya raíz es \acute{e} y \acute{o} , se propaga la diptongación de las vocales en ie y ue, respectivamente, hacia las nueve formas fuertes de presente e imperativo. Así, el adjetivo gros- sus influye para que se diga engueso.

En síntesis, la gramática histórica española documenta en dos de sus fuentes más confiables como son Ramón Menéndez Pidal y Vicente García de Diego, el origen etimológico de la diptongación castellana ie y ue procedentes de \acute{e} y \acute{o} breves tónicas latinas.

Sobre el particular, el problema estriba en que desde antiguo se han registrado diversas alternativas ante el mismo fenómeno, mismas que a continuación se presentan sumariamente:

-Diptongación analógica de algunos verbos con \acute{e} y \acute{o} larga en en lexema: penso + pienso, colo + cielo.

-Alternancia entre formas cultas que no diptongan la \acute{e} y \acute{o} etimológicas, frente a sus equivalentes populares que sí diptongan por analogía: atento/tiento.

-Sorprendente falta de diptongación de \acute{e} y \acute{o} breves tónicas etimológicas: vero + *viedo, hoy 'vedo'.

-Creación de una doble etimología falsa con el propósito de justificar la diptongación: 'apuesto' y 'aposto', 'atierro' y 'aterro'.

-Propagación analógica del diptongo con gran libertad: 'empueco', 'tueso'.

-Influencia analógica en habilitaciones de verbos procedentes de sustantivos y adjetivos con ú y é breves etimológicas: grússus " engruesar.

Lo anteriormente expuesto justifica realizar una investigación de campo en el habla culta de Guadalajara con el propósito de detectar el estado actual del habla ante el fenómeno de diptongación de é y ú breves tónicas latinas.

4. Pretéritos fuertes.

Se consideran pretéritos fuertes los verbos cuyo acento de intensidad recae en el morfema lexemático; en la primera persona, yo, y tercera persona, él del singular: condúje y condújo, en contraste con la normalidad de los pretéritos que llevan el acento en la desinencia: comí, comió, cuando se trata de la primera y tercera personas en referencia.

En este trabajo se analizan cinco formas de pretérito fuerte en el habla culta de la ciudad de Guadalajara: condújo, redújo, tradújo, maldújo, satisfúzo.

La denominación de pretéritos fuertes en castellano procede de la lengua germana y es hasta cierto punto arbitraria. Se debe a don Ramón Menéndez Pidal, quien dice:

Para abreviar, aplicando caprichosamente dos términos de la gramática alemana, llamaremos formas verbales FUERTES a las que tienen el acento en el tema (áma, díje) y DEBILES a las que lo tienen en la terminación (amámos, amába, decía).²⁹

Este tipo de verbos sólo se pueden interpretar cabalmente realizando un estudio histórico a nivel etimológico y morfológico de cada caso en particular.

Es posible afirmar que los pretéritos fuertes son irregulares aun dentro de las categorías ordinarias de irregularidad verbal. Presentan alteraciones vocálicas, consonánticas y mixtas. Estas pueden afectar tanto a la raíz como a la desinencia y muy frecuentemente a ambas simultáneamente.

De lo anteriormente dicho se deriva, por una parte, la dificultad de categorizar los pretéritos fuertes de manera simplificada, por otra, obstaculiza su clasificación simple la circunstancia de que sus alteraciones se clarifican únicamente a través de una revisión minuciosa de la gramática histórica castellana.

Se estima, por otra parte, que es en los pretéritos fuertes en donde el habla evidencia con mayor claridad el fenómeno de analogía³⁰ aunque sabido es que:

La fuerza de la analogía es mucho más activa en la conjugación que en ninguna otra parte del dominio gramatical.³¹

En honor a los pretéritos fuertes debe aclararse que una vez integrados en grupos: perfectos terminados en $u\bar{r}$, $h\bar{a}bu\bar{r}$, $\bar{s}\bar{a}pu\bar{r}$; perfectos cuya desinencia acaba en $-s\bar{r}$, $d\bar{u}x\bar{r}$, $d\bar{r}x\bar{r}$; perfectos con inflexión vocálica procedente de yod: $\bar{f}\bar{c}\bar{c}\bar{r}$; forman una categoría mucho más homogénea que la de los perfectos ordinarios o débiles.

Al realizar una retrospectiva histórica³² con el propósito de comprender la reducción del paradigma verbal latino correspondiente al perfecto, se observará que en latín culto la forma ordinaria para la primera conjugación *-āre*, fué *-āvi*:

PERFECTO CLASICO

Singular:	<i>am-āvi</i>
	<i>am-āvisti</i>
	<i>am-āvīt</i>
Plural:	<i>am-āvimus</i>
	<i>am-āvistis</i>
	<i>am-āverunt</i>

La forma clásica *-āvi* fué olvidada en el latín vulgar donde se contrajo en una sola sílaba las dos que componían la primitiva desinencia como se observa en el siguiente ejemplo:

PERFECTO EN LATIN VULGAR

Singular:	<i>am-āi</i>
	<i>am-āsti</i>
	<i>am-āūt</i>
Plural:	<i>am-āmus</i>
	<i>am-āstis</i>
	<i>am-āunt</i>

Los perfectos latinos clásicos en *-āvī*, de la cuarta conjugación, tenían el siguiente paradigma en la lengua literaria:

PERFECTO CLASICO LATINO

Singular:	<i>part-āvī</i>
	<i>part-āvisti</i>
	<i>part-āvīt</i>

Plural: part-*trivimus*
 part-*trivistis*
 part-*triverunt*

Los perfectos de la cuarta conjugación presentaban contracciones ya desde la lengua literaria debido a que al lado de la formación *-triv*, existían dos más: *yo*, *-ce*, *el*, *-cet*. En éstas, los poetas clásicos observaban la primera *i* como breve: *dormicit*. Sin embargo, en prosa, esta primera *i* persistía larga como antes de realizarse la contracción y se pronunciaba *audici* acentuando *audi*.

El profesor Menéndez Pidal,³³ incluye en su Manual de Gramática Histórica los paradigmas del latín para el perfecto de indicativo.

PERFECTO DE INDICATIVO PARA EL LATIN POPULAR CONJUGACIONES

-ĀRE, -ĪRE

<i>cantāi</i>	<i>cantē</i>	<i>dormīi</i>	<i>dormi</i>
<i>cantāstī</i>	<i>cantaste</i> * <i>cantastes</i> * <i>canteste, -estī,</i> <i>-est</i>	<i>dormīstī</i>	<i>dormiste</i> * <i>dormist, -estī</i> * <i>dormistes</i> * <i>dormieste</i>
<i>cantāut</i>	<i>cantō</i>	<i>dormīut</i>	<i>durmio</i>
<i>cantāmus</i>	<i>cantamos</i> * <i>cantemos</i>	<i>dormīmus</i> o <i>dormīmus</i>	<i>durmimos</i> * <i>durmimos</i>
<i>cantāstis</i>	<i>cantastes</i> * <i>cantastēis</i> * <i>cantastēis</i>	<i>dormīstis</i> o <i>dormīstis</i>	<i>durmistes</i> * <i>durmisteis</i> * <i>durmistes</i>
<i>cantārunt</i>	<i>cantaron</i> * <i>cantaron</i> * <i>cantaten</i>	<i>dormierunt</i> o <i>dormirunt</i>	<i>durmieron</i> * <i>durmieron</i> * <i>durmieren</i>

Los cuadros sinópticos anteriormente incluidos sirven de premisa para fundamentar la diferencia morfológica esencial entre los perfectos débiles y los fuertes latinos. En todo perfecto³⁴ deben distinguirse dos clases: la primera es aquella que entre el tema y la desinencia tiene vocal a o i, correspondiente a los verbos $-\bar{a}re$, $-\bar{i}re$; estos verbos, debido a que conservan la vocal derivativa a o i, tienen acentuación débil en todas sus formas, es decir la cantidad silábica recae en la desinencia: $am-\bar{a}-vi$, $am-\bar{a}-vimus$, ambas formas pertenecen a la lengua clásica.

La segunda se puede observar en todas las conjugaciones latinas, aunque básicamente se presentó en los verbos $-\bar{e}re$ y $-\bar{i}re$, de la segunda y tercera conjugación. En ellos, pretéritos fuertes, no hay vocal derivativa, y el perfecto se formaba en la lengua clásica con sólo i acompañada de reduplicación de la sílaba radical o alargamiento de su vocal final de la raíz, o con las formas $u\bar{i}$, $i\bar{i}$, como en $dūx\bar{i}$, $dīx\bar{i}$. Al presentarse esta situación el acento de intensidad afectaba al radical latino tanto en la primera como en la tercera personas de singular y plural: éstos eran los perfectos fuertes.

El latín, pues, tenía débiles sólo las segundas personas, tú, vos. Los romances hicieron débil también la primera persona de plural, nos, $dix\bar{i}mus$. Para la tercera persona del plural que el latín registraba doble forma: $dix\bar{e}runt$, $dix\bar{e}runt$, el romance tomó la débil. De ahí que en castellano quedaron

únicamente como formas fuertes la primera de singular y la tercera también de singular.

La forma de tercera persona de singular lleva -o final analógica con la de las formas débiles: *dīxit* → *dīxo*, para evitar que la -e etimológica se confundiera con la desinencia de la primera persona de singular. Cabe aclarar que la única excepción es *fue*.

La tendencia analógica y el carácter natural de la lengua, tendiente a la simplificación, provocaron que la mayoría de los verbos clásicos latinos -ere rehicieran un perfecto débil análogo al de la cuarta conjugación -ire. Así que el perfecto fuerte pasó al español con gran merma.

Los perfectos del grupo -uī, ordinarios de los verbos -ere, se perdieron en gran cantidad: *tīmuī*, *sāluī*; sin embargo, dejaron alguna descendencia en castellano: *hābuī* → *húbe*, *sāpuī* → *súpe*. Los perfectos en -ī, también se perdieron en su mayoría, tanto derivados de la segunda conjugación latina, -ere, *tūrsī*; como de la tercera -ere, *plānxi*, *βīnxi*. Algunos perfectos fuertes en -ī, se sustituyeron por débiles como *mīsi* → *mīse* → *metí*; *rīsī* → *rīso* → *rió*. Se conservaron hasta hoy tres: *trāxi* → *trāxe*, *dīxi* → *dīxe* → *dūxi* → *dūxe* = *tráje*, *dije*, *-dúje* y sus compuestos con los prefijos *a-*, *re-*, *con-*: *aduje*, *reduje* y *conduje*.

De los perfectos con inflexión vocálica, es decir, los que cierran la e en i, por influjo de una yod, se salvaron

aun menos: *lēgi*, *vēti*, *frēgi*, *sēdi*, *vīdi*, *rūpe*; se perdieron. Sólo persisten hasta el español moderno cuatro formas: *ḡecī*, *vēnī*, *vīdī*, *ḡūcī*. Particularmente se comentará el caso del primero por se origen de 'satisfice', 'satisfizo', formas estudiadas en esta tesis. (Satisfacer < *satis*+*ḡacēre*).

El resultado fonético de *ḡecī* es *ḡice*, el de *ḡecit* es *ḡezo*, aunque ya desde el siglo XII por analogía con la cuarta conjugación y por la tendencia uniformadora de la lengua, se dijo: *ḡizo*, *ḡizist*; que rigen hoy para 'satisfice', 'satisfizo'. Cabe señalar que esta forma analógica no se generalizó sino hasta bastante tarde, pues Nebrija aún usa en su gramática la forma etimológica *hecimos* y sus análogos, según dice acertadamente Ramón Menéndez Pidal.³⁵

Como se dijo más arriba, el perfecto fuerte latino no sólo se presentó en las conjugaciones *-ēre*, *-ēre*, sino que se encontraba en varios verbos *-īre*, como *sēnsī*, *vēnī* y en algunos otros en *-āre*, como *ḡācui* y *vētui*.

Del gran repertorio de perfectos fuertes, sólo un reducido número ha pasado al castellano y afectan únicamente la primera y tercera persona de singular por medio de la acentuación que se registra en la raíz, en lugar de en la desinencia como en la normalidad de los pretéritos.

La Academia proporciona el cuadro actual de pretéritos fuertes en español, ordenándolos conforme a la vocal de la raíz.³⁶

CUADRO DE PRETERITOS FUERTES EN ESPAÑOL

Con <u>A</u>	<i>traje, trajo</i>	(de <i>traer</i>)
Con <u>I</u>	<i>dije, dijo</i>	(de <i>decir</i>)
	<i>hice, hizo</i>	(de <i>hacer</i>)
	<i>quise, quiso</i>	(de <i>querer</i>)
	<i>vine, vino</i>	(de <i>venir</i>)
Con <u>U</u>	<i>anduve, anduvo</i>	(de <i>andar</i>)
	<i>conduje, condujo</i>	(de <i>conducir</i>)
	<i>estuve, estuvo</i>	(de <i>estar</i>)
	<i>hube, hubo</i>	(de <i>haber</i>)
	<i>plugo</i>	(de <i>placer</i>)
	<i>pude, pudo</i>	(de <i>poder</i>)
	<i>puse, puso</i>	(de <i>poner</i>)
	<i>repuse, repuso</i>	(de <i>reponer</i>)
	<i>supe, supo</i>	(de <i>saber</i>)
	<i>tuve, tuvo</i>	(de <i>tener</i>)

Por lo anteriormente dicho, se investigó si en el habla culta de Guadalajara, los hablantes tienden a regularizar por analogía, los pretéritos fuertes con el paradigma ordinario de los débiles, como consecuencia lógica de la ley del mínimo esfuerzo y el carácter uniformador de la lengua.

Se desea recalcar en una de las ideas planteadas al inicio de este punto: en ningún otro rango del dominio gramatical es tan firme la fuerza de la analogía como en el verbo y mayormente aún en los pretéritos fuertes, que desde el latín vulgar tendieron a adoptar los paradigmas establecidos para los débiles. De ahí que muy probablemente al realizar la clasificación y análisis de las encuestas recabadas para este estudio, los

hablantes, por lo menos una parte de ellos, tendieran a decir: *maldec*ió* o *maldic*ió*, *reduc*ió*, *conduc*ió*, *satisfaci*ó* y *traduc*ió*.

En resumen:

- a) Del extenso repertorio de perfectos fuertes latinos, sólo un reducido grupo ha pasado al español actual, debido a que la mayoría rehizo un pretérito débil análogo al de la cuarta conjugación latina.
- b) La acentuación latina fuerte que logró sobrevivir en romance, se conservó con gran merma y únicamente en la primera y tercera personas de singular, en contraste con el latín clásico, donde contaba con gran arraigo y se hacía extensiva a todas las personas gramaticales, a excepción de las segundas de singular y plural.
- c) En general, los perfectos fuertes castellanos han adoptado -o final para la tercera persona de singular, creada análogamente por las formas débiles y con el propósito de evitar confusión con la primera persona. Excepción única es fué.
- d) Las irregularidades que se presentan en los pretéritos fuertes se apartan del inventario general de irregularidades verbales, debido a que presentan alteraciones vocálicas, consonánticas y mixtas que atañen a la raíz, a la desinencia y muy frecuentemente a ambas simultáneamente.

- e) Este tipo de irregularidad únicamente es comprensible a través de una revisión histórica que agrupa los verbos de esta clase en categorías: $u\bar{z}$, $\delta\bar{z}$, con inflexión vocálica; mismas que se comportan mucho más homogéneamente que los pretéritos ordinarios.
- f) Posiblemente, el habla culta de Guadalajara tienda a uniformar el paradigma de los perfectos fuertes con el de los débiles, debido a que el carácter analógico de la lengua se manifiesta en el verbo con mayor obviedad que en cualquier otra clase de palabras.³⁷

B. ESTADO ACTUAL DE LA CONJUGACION IRREGULAR CASTELLANA

1. Criterio de clasificación.

Con el propósito de exponer la situación y criterio de clasificación que rige actualmente para la conjugación irregular castellana, se parafraseará lo que sobre el particular expone la Academia:³⁸

Las irregularidades verbales que aparecen en castellano, generalmente modifican a la raíz verbal. De ahí que únicamente en casos muy específicos se verá afectada por una irregularidad la desinencia, tal es el caso de los pretéritos fuertes, al menos en parte, ya que sufren modificaciones también en el morfema lexemático.

En su mayoría, las irregularidades son producto de la ac

ción de las leyes fonéticas sobre el sistema entero de la lengua española. Son escasos los cambios en la raíz que se explican desde el latín, tales como la diptongación de *ē* y *ū* breves tónicas latinas y los pretéritos fuertes. Ambos se han expuesto someramente desde el punto de vista filológico, en el inciso A de este Marco Teórico.

La Academia puntualiza¹⁹ que el proceso del verbo en sus fases históricas, queda fuera de su competencia, tanto por ser un estudio diacrónico, como por concernir a aspectos muy particulares reservados a obras específicas.

En última instancia, la Academia, se propone definir y clasificar una irregularidad dada, con el objeto de describir un estado, no un proceso lingüístico. Se presentarán a continuación por tanto, fórmulas genéticas como: "se agrega a", "se suprime", "se transforma en", las que ofrecen una descripción convencional de una irregularidad dada desde el punto de vista expositivo y no analítico.

Para describir una irregularidad verbal deben considerarse dos series de datos: los que atañen a su estructura fonética, es decir, los sonidos que se agregan, se suprimen o se transforman, y los que se refieren a su extensión, o sea, formas flexivas, tiempos, conjugaciones y verbos en que se registran. Estos presupuestos son básicos para todo análisis formal de las irregularidades verbales. En castellano, las irregularidades pueden ser vocálicas, consonánticas y mixtas.

2. Irregularidades vocálicas.

Las irregularidades vocálicas aparecen en la raíz del verbo y se caracterizan por presentar una vocal del mismo timbre que la del infinitivo del verbo en cuestión, pero un grado más cerrado que éste. Así lo clarifica la Academia, cuando proporciona estos ejemplos: pedir → pídió; morir → murió.

Es también irregularidad vocálica la aparición de un diptongo creciente, siempre con vocal silábica e, como en: pensar → piensó, volar → vueleo, adquirier → adquirero, jugar → juego.

Los seis casos de irregularidades expuestos aparecen documentados en la Academia como "clases" conforme a cada uno de los paradigmas de variación que se observen en el morfema lexemático. Esta particularidad se ilustra con mayor eficacia en el cuadro que sigue.

CLASES DE IRREGULARIDADES VOCALICAS SEGUN LA ACADEMIA

Clase	Infinitivo	Forma en presente	Variación
I	pedir	pí <u>d</u> o	e/i
II	morir	muri <u>ó</u>	o/u
III	querer	qu <u>ie</u> ro	e/ie
IV	volver	vuel <u>e</u> o	o/ue
V	inqu <u>i</u> erir	inqu <u>ie</u> ro	i/ie
VI	jugar	jue <u>g</u> o	u/ue

Por lo anteriormente dicho, los verbos que se estudian en esta tesis, caen dentro de la clase III (e/ie) y IV (o/ue)

de la Academia:

Clase III (e/ie)	quebrar + <u>quiebro</u>
Clase III (e/ie)	concertar + <u>concierto</u>
Clase IV (o/ue)	cocer + <u>cuezo</u>
Clase IV (o/ue)	forzar + <u>fuerzo</u>
Clase IV (o/ue)	engrosar + <u>engrueso</u>

Las irregularidades vocálicas de las clases III y IV afectan exclusivamente a las nueve formas fuertes del verbo, aquellas cuyo acento de intensidad recae en el radical y son: todo el singular y la tercera persona de plural en los dos presentes —indicativo y subjuntivo—, y el singular del imperativo; así se ve en *concertar*: *concierto*, *conciertas*, *concierta*, *conciertan*; *concierte*, *conciertes*, *concierte*, *concierten*; *concierta*. Nunca se debe perder de vista por tanto que estas irregularidades siempre están condicionadas por el acento de intensidad.

Los tipos III y IV de irregularidad verbal se presentan en los verbos de las tres conjugaciones, -ar, -er, -ir, y no son susceptibles de sistematización conforme a una estructura común análoga, como se da en los de las clases I y II.

Para abundar sobre este concepto se cita el caso que emplea la Academia para ilustrar el punto.⁴⁰ Se trata de los verbos *renovar* e *innovar*, los que no sólo proceden de una misma estructura, sino que se cimentan en una misma etimología; mientras el primero diptonga, el segundo no lo hace. Lo mismo ocu

re con otros pares como defender/ofender. Por lo tanto, los verbos irregulares de la clase III y IV no forman un grupo muy homogéneo o compacto.

3. Irregularidades consonánticas.

Las irregularidades consonánticas se caracterizan por la sustitución de una consonante oclusiva o fricativa del radical del infinitivo por otra siempre sonora: hacer → haga. Puede ocurrir también por prótesis de una consonante al final de la raíz del infinitivo en referencia: nac-er → nazca. Se da al mismo tiempo el caso de adición de una consonante a la vocal final del morfema lexemático del infinitivo en cuestión: hu-ir → huyo. A continuación se sumariza lo expuesto.

CLASES DE IRREGULARIDADES CONSONANTICAS SEGUN LA ACADEMIA

CLASE	INFINITIVO	FORMA PRESENTE	VARIACION REGISTRADA
VII	hab-er	haya	Sustitución b/y
VIII	sal-ir	salga	Prótesis de g-
IX	o-ir	oye	Adición de consonante a la focal final de la raíz del infinitivo.

4. Irregularidades mixtas

Estas variaciones se producen cuando aparece un cambio simultáneo de una vocal y una consonante del infinitivo del verbo afectado por otras distintas a las que se registran en el radical: sab-er → sepa. Sucede asimismo cuando se agrega el

grupo -*ig-* en prótesis a la última vocal de la raíz: *o-ir* + *oiga*. El cuadro que sigue lo sintetiza.

CLASES DE IRREGULARIDADES MIXTAS SEGUN LA ACADEMIA

CLASE	INFINITIVO	FORMA EN PRESENTE	VARIACION REGISTRADA
X	<i>cab-er</i>	<i>quepa</i>	Cambio de a/e y de b/p.
XI	<i>tra-er</i>	<i>traíga</i>	Prótesis de - <i>ig-</i> a la vocal final de la raíz del infinitivo.

5. Irregularidades propias de los pretéritos fuertes.

Se ha venido insistiendo en que los pretéritos fuertes se apartan de la regla que rige a los verbos irregulares en castellano, debido a que presentan alteraciones vocálicas, consonánticas y mixtas. Forman además un grupo caracterizado por presentar alteraciones tanto en la raíz como en la desinencia, poseen también estructuras temáticas muy singulares en relación con el resto de los verbos en español, caracteres excepcionales dentro de la conjugación irregular; sin embargo, por otra parte:

Todos los perfectos fuertes se ajustan a un modelo temático que es estrictamente regular (con una sola excepción que afecta a una sola persona), lo que hace de los perfectos fuertes un grupo singularmente homogéneo.⁴¹

La homogeneidad de los perfectos fuertes motiva que se comporten en forma sistemática en cuanto al acento prosódico. Los pretéritos fuertes de la primera, segunda y tercera conju

gación: andar, haber y decir; se sujetan a un solo modelo en cuanto al acento de cantidad, mientras que los pretêritos débiles u ordinarios se someten a dos patrones de acentuación: uno para la primera conjugación y otro para la segunda y tercera. Se incluye el cuadro con el que la Academia ejemplifica el caso:⁴²

		SINGULAR			PLURAL		
		1a.	2a.	3a.	1a.	2a.	3a.
Perfectos débiles	I conjugación	am-é	-á-*	-ó-	-á-	-á-	-á
	II y III conjugación	tem-f	-í-	-ió	-í-	-í-	-ió-
		part-f	-í-	-ió	-í-	-í-	-ió-
Perfectos fuertes	I, II y III conjugación	andúv-e	-í-	-o	-í-	-í-	-ió-
		(-é-, 3a. persona plural en los perfectos fuertes cuya raíz termina en -j: traj-é-ron, dij-é-ron, conduj-é-ron).					

*Se acentúan ortográficamente todas las formas

En cuanto a las variaciones vocálicas, consonánticas y mixtas que singularizan a los pretêritos fuertes, se encontró que son regulares, sistemáticas y pueden reunirse en clases. La Academia no lo hace así, y por lo tanto se sigue la clasificación que sobre el particular aparece en la Gramática Española de Juan Alcina Franch y José Manuel Blecua.

Los autores dicen:

Se llaman pretêritos fuertes los que tienen una dislocación de acento que pasa de los morfemas gramaticales agudos en el pretêrito indefinido a los morfemas lexemáticos y éstos están constituidos por lexemas modificados. Todos ellos to-

man un sistema de morfemas gramaticales que sólo aparecen en estos verbos, salvo los de *ser* e *ir* que emplean otro por su parte.⁴³

Los gramáticos añaden el siguiente cuadro relativo a los morfemas gramaticales de los pretéritos fuertes:

Para <u>ser</u> e <u>ir</u>	Para los restantes
1. f ∅	1. ∅ e ∅
2. i ste ∅	2. i ste ∅
3. ∅ é ∅	3. ∅ o ∅
1. i ∅ mos	1. i ∅ mos
2. i ste is	2. i ste is
3. e ro n	3. i(e) ro n

Dice la gramática de Alcina Franch y Blecua que: "Los morfemas lexemáticos varían con relación al que sirve de base en infinitivo".⁴⁴ Las modificaciones en el radical de los pretéritos fuertes puede ser por:⁴⁵

Alternancia vocálica

- a/i en hacer/hice, satisfacer/satisfice
- e/i en venir/vine.
- o/u en poder/pude.

Variación consonántica

- c/j en los verbos terminados en -ducir como: conducir/conduje, reducir/reduje, traducir/traduje.

Alternancia vocálica y cambio consonántico (mixta).

- poner/puse; caber/cupe; saber/supe; tener/tuve; haber/hube; querer/quise; decir/dije; maldecir/maldije.

Adición de -j- o de -uv-

- traer/traje; estar/estuve, andar/anduve.

De acuerdo a los cuatro tipos de variaciones que se presentan en el morfema lexemático de los pretéritos fuertes, los verbos que se estudian en esta tesis se clasifican así:

Por alternancia vocálica de a/i: satisfacer/satisface.

Por variación consonántica de c/j: conducir/conduje.
traducir/traduje.
reducir/reduje.

Por alternancia vocálica de e/i y cambio consonántico de c/j:
maldecir/maldije.

En este apartado se definió y clasificó una irregularidad dada con el propósito de describir un estado y no un proceso lingüístico. Se presentó el criterio de la Academia y de los gramáticos Alcina Franch y Blecua en relación con las circunstancias presentes que rigen la conjugación irregular en general y en particular los verbos irregulares por diptongación y los pretéritos fuertes. Se hizo una exposición y no un análisis, empleándose para tal efecto, fórmulas convencionales como "se agrega a", "se sustituye por", etc.

Es pertinente señalar que no obstante ser una exposición, este punto constituye una premisa fundamental para cimentar el criterio de análisis, clasificación e interpretación de los datos que más adelante sustentan las hipótesis de trabajo para esta tesis.

Se estima conveniente destacar los conceptos medulares del punto, mismos que a continuación se enlistan:

- a) Las irregularidades verbales en castellano generalmente, afectan a la raíz.
- b) Los pretéritos fuertes tienen irregularidades que atañen no sólo a la raíz, en algunos casos también modifican la desinencia; son por tanto excepciones dentro de la conjugación irregular castellana que se caracteriza por su "regularidad".
- c) La mayoría de las irregularidades verbales son producto de la acción de las leyes fonéticas sobre el sistema entero de la lengua, únicamente algunos cambios en el morfema lexicémico se explican desde el latín, tales son precisamente, la diptongación de *ĕ* y *o* breves tónicas latinas y los pretéritos fuertes que se estudian en este trabajo.
- d) Para definir una irregularidad verbal deben considerarse dos series de datos: estructura fonética y extensión.
- e) Las irregularidades por diptongación de acuerdo con su estructura fonética están determinadas por el acento de intensidad y son exclusivamente vocálicas.
- f) Por su extensión, las irregularidades por diptongación se presentan en las formas fuertes de imperativo y presente: segunda persona de singular imperativo, tres primeras personas de singular de presente de indicativo y subjuntivo, tercera persona de plural tanto de indicativo como de subjuntivo.
- g) Los pretéritos fuertes por su estructura fonética presentan

alteraciones vocálicas, consonánticas y muy frecuentemente mixtas; están condicionadas por el acento de cantidad cuando atañen al morfema lexemático.

- h) Por su extensión, los pretéritos fuertes sufren alteraciones en la primera y tercera persona de singular cuando se trata de modificaciones en el lexema.
- i) En cuanto al acento prosódico, los pretéritos fuertes se comportan de manera más homogénea que los débiles.
- j) Los pretéritos fuertes forman un grupo muy compacto que se somete a modificaciones sistemáticas susceptibles de agruparse en clases: alternancia vocálica, cambio consonántico, alternancia vocálica y cambio consonántico, adición de -j- o de -uv-.
- k) Los verbos irregulares por diptongación sujetos a estudio pertenecen a la clase III (e/ie) y IV (o/ue) de la Academia:

Clase III (e/ie)	quebrar	quebro
	concertar	concierto
Clase IV (o/ue)	cocer	cuezo
	forzar	fuerzo
	engrosar	engrueso

- l) Según la clasificación de Alcina Franch y Blecua, los pretéritos fuertes que se analizan en esta tesis, pueden ordenarse conforme a sus variaciones lexemáticas como sigue:

Por alternancia vocálica a/i: satisfacer/satisfizo.

Por variación consonántica c/j: conducir/condujo

traducir/tradujo
reducir/redujo

Por alternancia vocálica e/i y cambio consonántico c/j:
maldecir/maldijo

De esta manera han quedado expuestos, al menos de forma sucinta, los criterios de clasificación que proponen la Academia y la Gramática Española de Alcina y Blecua, para la conjugación irregular castellana en los apartados correspondientes a diptongación y pretéritos fuertes.

C. VARIACIONES DIALECTALES

1. Variación dialectal.

Es frecuente que se piense que un dialecto es un "idioma" que por razones políticas, sociales, históricas o culturales es inferior a otro en cuanto a prestigio lingüístico. El concepto es erróneo. Un dialecto es una realización particular de una misma lengua. La lengua española está formada por un conjunto de dialectos generales que a su vez están integrados por una serie de dialectos particulares —regionales o locales— muy numerosos. Se ejemplifica el concepto con una cita de Lope Blanch:

...el español mexicano comprende varias realizaciones generales (dialecto costeño, dialecto yucateco, dialecto del altiplano, etcétera), subdivisibles a su vez en varias hablas comarcales y locales; habla de Puebla (dialecto poblanco), habla de Toluca, habla de la ciudad de México (=dialecto mexicano capitalino o "chilango"), etc.⁴⁶

La lengua española es un complejo conjunto de realizaciones particulares o hablas que se sitúan en Europa y América. Todas ellas igualmente representativas y dignas de consideración, si bien es cierto que:

Algunos de estos dialectos locales pueden disfrutar de un prestigio muy superior al de los otros, por razones históricas, políticas, culturales o económicas.⁴⁷

En la República Mexicana, la ciudad de Guadalajara goza de prestigio lingüístico por su antigüedad e importancia histórica que data desde el siglo XVI. La conquista de la Nueva Galicia la realizó en 1530 Nuño Beltrán de Guzmán, a escasos nueve años de la rendición de Tenochtitlán a las tropas de Hernán Cortés. Actualmente, Guadalajara es la segunda ciudad en importancia de México desde el punto de vista demográfico, económico y cultural; sólo es superada por la capital del país.

No obstante su importancia, el estudio del habla tapatza está muy desatendido. No se encontraron trabajos particulares sobre el habla de Guadalajara, menos aún tocantes al verbo o específicos de la irregularidad verbal. Constituyen antecedente El español de Jalisco de Daniel Negrete Cárdenas y lógicamente el Cuestionario para al Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, editado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid.

Se revisaron varios manuales y publicaciones que pudieran aportar antecedentes dialectales, entre otros, los de Charles

E. Kanny, Juan M. Lope Blanch, José G. Moreno de Alba, Zamora Vicente. Los autores citados han estudiado los valores formales del verbo, reducción del paradigma verbal, usos perifrásticos y otros aspectos que quedan fuera del contexto del presente estudio. Cabe aclarar que estas lecturas fueron provechosa guía y fuente de información importante, sobre todo, desde el punto de vista metodológico. Destacan Valores de las formas verbales en el español de México, rubricado por Moreno de Alba y el interesante ensayo El supuesto arcaísmo del español americano de Lope Blanch.

2. Observaciones sobre "El español de Jalisco", estudio de Daniel Negrete Cárdenas.

Este documento, único análisis del que se tiene noticia como antecedente dialectal sobre el habla de Jalisco, presenta algunos inconvenientes por referirse al habla rural de Jalisco y no a la norma culta urbana.

Negrete Cárdenas inicia su trabajo sobre el verbo con la siguiente premisa:

Las modificaciones que presenta el verbo en Jalisco son las mismas conocidas en América y España.⁴⁹

Acto seguido, el autor se refiere en forma imprecisa a la diptongación analógica de verbos con ē etimológica y dice:

En cuanto a la alternancia vocálica se recogieron los siguientes ejemplos de diptongación contra el uso correcto entre gente iletrada y semiculta: *entriega* en seis puntos, *añiega* en tres y

tiempla en once. Battini, San Luis '65, documenta estas formas de tipo arcaico entre otras y añade que alternan muchas con las formas correctas como *priesto*, *ofiendo*, *priendo*, etc.⁴⁹

Dos de los puntos que incluye Negrete Cárdenas al hablar de diptongación, se retomarán para confrontarlos con los datos estadísticos que arrojen las entrevistas que se aplicaron para realizar esta tesis:

Primero:

Según Rosenblat, *Morfología* #231, la igualación de *coser* y *cocer* en todas las regiones de seseo han llevado a la confusión en la conjugación. En Jalisco se recogió la diptongación de *cueso* (de *cosea*) en dos puntos.⁵⁰

Segundo:

La ausencia de diptongación contra el uso correcto es de menor frecuencia en Jalisco. Forzax presentó forzo en seis puntos...⁵¹

El estudio de Negrete Cárdenas dedica escasas diez líneas a los pretéritos fuertes y dice:

Entre las formas de tema fuerte de pretérito se han sustituido por tema débil los verbos que siguen: *andé* en un punto, *maldecí* en ocho, pero también se dió 'detuví' y 'anduví' en Tamazula.⁵²

El autor en referencia añade un interesante comentario sobre los pretéritos fuertes:

Rosenblat nos dice que los verbos compuestos forman sus pretéritos con las formas débiles en casi todos los dialectos hispánicos por su menor uso y por perderse en muchos casos el sentimiento de la composición.⁵³

El dato corrobora, al menos en parte, la segunda hipótesis de trabajo que se sustenta en esta tesis.

3. Cuestionario para el Estudio Coordinado de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica.

Desde el punto de vista metodológico del que se hablará con mayor detalle en el siguiente capítulo, esta tesis comprende los puntos: 2.1.5.1. 2.2.3. Ausencia de diptongación, y 2.1.5.1.2.2.4. Formas de tema fuerte de pretérito sustituidas por las de tema débil que propone el Cuestionario. No se encontraron antecedentes dialectales específicos sobre el estado presente de la diptongación de *ŷ* y *ó* breves tónicas latinas en los diferentes dialectos del español. Tampoco se contó con datos particulares de la norma culta ante los pretéritos fuertes. Por esta razón, entre otras, se realiza la investigación de campo en el habla culta de Guadalajara que proporcionará datos sobre la situación actual del problema y contribuirá, aunque en forma muy modesta, a configurar el mapa lingüístico americano.

NOTAS

- ¹Cfr. Vicente García de Diego, Gramática Histórica Española. Madrid, Gredos, 1970, pp. 224-226. Agustín Mateos, Etimologías Grecolatinas del Español. México, Esfinge, 1966, pp. 125-130, Ramón Menéndez Pidal, Manual de Gramática Histórica Española, Madrid, Espasa-Calpe, 1973, pp. 283-286, 325.
- ²Ramón Menéndez Pidal, Op.Cit., p. 284.
- ³Ibid., p. 324.
- ⁴Ibid., p. 325.
- ⁵Ibidem.
- ⁶Ibid., p. 284.
- ⁷Ibidem.
- ⁸Ibidem, et García de Diego, Op.Cit., p. 225.
- ⁹Ramón Menéndez Pidal, Op.Cit., pp. 325-326.
- ¹⁰Ibid., p. 285.
- ¹¹Joan Corominas, Diccionario Crítico Etimológico, Madrid, Gredos, 1967, p. 707.
- ¹²Cit. por Emilio Martínez Amador en Diccionario Gramatical y de Dudas del Idioma, Barcelona, Ramón Sopena, 1974, p. 1432.
- ¹³Andrés Bello, Gramática de la Lengua Castellana, Buenos Aires, Edaf-Universitaria, 1967, p. 169.
- ¹⁴Ibid., p. 172.
- ¹⁵Ramón Menéndez Pidal, Op.Cit., p. 288.
- ¹⁶Ibidem.
- ¹⁷Rafael Lapesa, Historia de la Lengua Española, Madrid, Escheler, 1968, 7a. edición, p. 92.

- ¹⁸ Vicente García de Diego, Op.Cit., p. 237.
- ¹⁹ Ibidem.
- ²⁰ Ibidem.
- ²¹ Ibidem.
- ²² Ramón Menéndez Pidal, Op.Cit., p. 290.
- ²³ Ibid., p. 289.
- ²⁴ Vicente García de Diego, Op.Cit., p. 237.
- ²⁵ Ibid., p. 239.
- ²⁶ Ibidem.
- ²⁷ Ibidem.
- ²⁸ Ramón Menéndez Pidal, Op.Cit., p. 289.
- ²⁹ Ibid., p. 274.
- ³⁰ Ibid., p. 86.
- ³¹ Ibid., p. 269.
- ³² Ibid., pp. 308-310.
- ³³ Ibid., p. 310.
- ³⁴ Ibid., p. 308-309.
- ³⁵ Ibidem.
- ³⁶ Real Academia Española de la Lengua, Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española, Madrid, Espasa-Calpe, 1968, pp. 307-308.
- ³⁷ Cfr. Ramón Menéndez Pidal, Op.Cit., pp. 267-331, para una documentación más amplia sobre los perfectos fuertes latinos.
- ³⁸ Academia, Op.Cit., pp. 270-328.
- ³⁹ Ibid., p. 271
- ⁴⁰ Ibid., p. 256.

⁴¹ Ibid., p. 256.

⁴² Ibid., p. 257.

⁴³ Juan Alcina Franch y José Manuel Blecker, Gramática Española, Barcelona, 1980, p. 775.

⁴⁴ Ibidem.

⁴⁵ Ibidem.

⁴⁶ Juan M. Lope Blanch, Estudios sobre el Español de México, México, UNAM, 1972, p. 40.

⁴⁷ Ibidem.

⁴⁸ Daniel N. Cárdenas, El Español de Jalisco, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, patronato Menéndez y Pelayo, 1967, p. 116.

⁴⁹ Ibidem.

⁵⁰ Ibid., p. 116.

⁵¹ Ibidem.

⁵² Ibid., p. 121.

⁵³ Ibidem.

CAPITULO 11

METODOLOGIA

A. PROPOSITO

Este capítulo se propone plantear las hipótesis de trabajo y describir los procedimientos teóricos y prácticos que se efectuaron para aprobar o en su caso rechazar las hipótesis de trabajo.

Los verbos que se estudiaron en el habla culta o estándar de Guadalajara son diez, mismos que constituyen sólo una muestra dentro de las ilimitadas posibilidades que ofrece la lengua.

A continuación se enlistan las formas objeto de estudio.

VERBOS IRREGULARES POR DIPTONGACION

1. *forzar*
2. *quebrar*
3. *concertar*
4. *engrosar*
5. *cocer*

VERBOS IRREGULARES POR PRETERITO FUERTE

1. *traducir*
2. *reducir*
3. *conducir*
4. *satisfacer*
5. *maldecir*

Se confrontó el criterio gramatical que rige los verbos irregulares citados con el uso que se les da en el habla cul-

ta de la ciudad de Guadalajara.

B. HIPOTESIS

El objetivo de esta tesis es descriptivo y sincrónico. La idea que originó las hipótesis de trabajo que se sustentan se inspiró en un juicio de don Ramón Menéndez Pidal que ha qu dado expuesto en el marco teórico. Dice el maestro que *es en el verbo donde actúa con mayor fuerza el fenómeno de la analogía*, de ahí que muy probablemente los hablantes de Guadalajara tiendan a conjugar los verbos irregulares conforme al para digma de los regulares. Lo anterior debido a la ley natural del mínimo esfuerzo y al citado fenómeno de la analogía.

Se procedió entonces a revisar la bibliografía existente sobre el tema con objeto de delimitar el estudio. Se decidió analizar únicamente los verbos irregulares por diptongación y los pretéritos fuertes. Los primeros debido a su frecuencia de uso en el habla y quizá por esta razón sean los primeros clasificados por la Academia. Los pretéritos fuertes, porque debido a la ley natural del mínimo esfuerzo se conjuguen conforme al paradigma de los pretéritos débiles.

Constituye al mismo tiempo razón fundamental para efectuar este estudio el hecho de que ambas irregularidades apare cen propuestas en el Cuestionario.

A partir de las reflexiones expuestas se plantean las si guientes hipótesis de trabajo:

PRIMERA: LOS HABLANTES CULTOS DE GUADALAJARA CONJUGAN LOS VERBOS IRREGULARES POR DIPTONGACION CONFORME AL PARADIGMA DE LOS REGULARES.

La hipótesis ofrece a su vez alternativas:

- a) Determinar si esta afirmación es válida y precisar el dato cuantitativamente.
- b) Investigar si hay variaciones en los verbos irregulares objeto de estudio conforme a distintas circunstancias de edad, sexo y escolaridad de los informantes.
- c) Describir el estado actual del fenómeno de diptongación en el habla de Guadalajara conforme a los resultados de la investigación de campo y de ser posible pronosticar la tendencia futura de la lengua.

SEGUNDA: LOS HABLANTES CULTOS DE GUADALAJARA CONJUGAN LOS PRETERITOS FUERTES CONFORME AL PARADIGMA DE LOS PRETERITOS DEBILES CUANDO SE TRATA DE VERBOS COMPUESTOS.

Esta segunda hipótesis de trabajo ofrece también alternativas:

- a) Determinar si la premisa tiene validez universal o sólo es parcialmente válida y corroborar cuantitativamente el dato.
- b) Probar si hay variaciones en los verbos irregulares objeto de estudio conforme a distintas circunstancias de edad, sexo y escolaridad de los informantes.

- c) Exponer los resultados de la investigación de campo y pronosticar cuál es la tendencia de los pretéritos fuertes según los datos observados en las entrevistas estructuradas que se aplicaron para este estudio.

C. DISCUSION DE LA METODOLOGIA

Las hipótesis de trabajo se han planteado como premisas universales cuya validez es únicamente formal y para efectos de metodología.

El trabajo de campo se efectuó en todas sus fases a través de la técnica de muestreo debido a la probada validez del procedimiento según lo constata la estadística matemática.

De acuerdo con la tipología propuesta por Mario Bunge y que refiere Ario Garza Mercado¹, la presente investigación pertenece a las ciencias formales debido a que emplea fórmulas analíticas que se convalidan por medio del análisis racional de los datos. El trabajo se realizó según el método deductivo puesto que a partir de proposiciones generales se formularon conclusiones particulares. (Ver más arriba las hipótesis de trabajo).

Las conclusiones y recomendaciones se determinaron a través de la síntesis que conjuga los métodos tanto deductivo como inductivo.

D. RECURSOS Y FUENTES DE OBTENCION DE DATOS

El trabajo se realizó conforme a dos procedimientos: teó
rico y de campo.

Las fuentes teóricas en su totalidad aparecen referidas en la bibliografía general que se incluye inmediatamente después del último capítulo de la tesis. Desea puntualizarse no obstante que para el marco teórico se sigue fundamentalmente el criterio de don Ramón Menéndez Pidal en su Manual de Gramática Histórica Española. Específicamente se interpretó su visión histórica sobre el origen de la diptongación castellana y la reducción del paradigma de los perfectos fuertes latinos.

Al describir el estado presente de la irregularidad verbal en castellano, la guía más completa resultó ser el Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española, de la Real Academia. El inciso se complementó con la visión del problema según Alcina y Bleuca compendiada en su tratado de Gramática Española.

Para los aspectos dialectales se comentaron someramente los juicios de Lope Blanch y de Negrete Cárdenas en El español de Jalisco, por citar sólo los criterios fundamentales que se siguieron.

En el análisis e interpretación de los datos, en todo momento se mostró apego a la moderna visión de la Gramática Española de Juan Alcina Franch y José Manuel Bleuca.

La investigación de campo constituyó el aspecto medular de este estudio; consiste en el muestreo efectuado en 50 casos conforme a las siguientes especificaciones:

Cada uno de los 50 encuestados recibió el nombre de informante con el propósito de proteger su identidad. Todos los informantes nacieron en la ciudad de Guadalajara y no han radicado fuera de la República Mexicana por un lapso mayor de tres años. Todos ellos han concluido al menos estudios de enseñanza media, --secundaria o preparatoria-- o poseen un grado universitario.

La población estudiada se dividió en tres generaciones de acuerdo a la edad de los informantes. Este dato constituye la primera variable del estudio.

1. EDAD = 1a. generación (16-21 años)
- 2a. generación (22-45 años)
- 3a. generación (46 años o más)

Los informantes se clasificaron al mismo tiempo en dos categorías conforme al sexo, mujeres y varones. Segunda variable del análisis.

2. SEXO = M: Mujer
- V: Varón.

La tercera variable estuvo determinada por el nivel educacional de los entrevistados conforme a dos ciclos de enseñanza: media para quienes terminaron secundaria y/o preparatoria; profesional para aquéllos que han completado una carrera

universitaria.

3. ESCOLARIDAD = Me (Media)

P (Profesional)

En síntesis, las variables sociolingüísticas han sido determinadas conforme a edad, sexo y escolaridad de los informantes.

De acuerdo a esto se analizaron 50 entrevistas, mismas que quedaron distribuidas según se detalla enseguida:

EDAD	ENTREVISTAS REALIZADAS	SEXO	ESCOLARIDAD
1a. generación (16-21 años)	5	mujeres	media
	5	varones	media
2a. generación (22-45 años)	5	mujeres	media
	5	varones	media
	5	mujeres	profesional
	5	varones	profesional
3a. generación (46 años o más)	5	mujeres	media
	5	varones	media
	5	mujeres	profesional
	5	varones	profesional
TOTAL DE ENTREVISTAS =	50		

Las variables particulares de esta tesis en el ámbito lingüístico se reducen a tres posibilidades en el uso de las formas verbales objeto de estudio: forma irregular, forma regular, otra forma. De ahí que en este trabajo se analicen tres variables lingüísticas.

La información de campo, constituida por el uso en el habla culta de Guadalajara, se recabó con tres instrumentos de medición: cuadro tipológico, entrevistas estructuradas y fichas.

Se diseñó un cuadro tipológico donde se expone el estado presente de las irregularidades por diptongación y pretéritos fuertes, según los criterios propuestos en las gramáticas españolas de la Academia y de Alcina Franch y Blecua. El modelo es una adaptación y síntesis de ambos puntos de vista.

El cuadro tipológico originó la entrevista estructurada que se aplicó a 50 informantes tapatíos con el propósito de obtener pruebas que apoyaran o invalidaran las dos hipótesis de trabajo que se sustentan.

CUADRO TIPOLOGICO

INFINITIVO	FORMA IRREGULAR ACADEMICA	VARIACION EN EL RADICAL	FORMA REGULAR HIPOTETICA
	1a. y 3a. personas sing.		1a. y 3a. personas sing.
QUEBRAR	quiébro* quiébra	e/ie e/ie	québro québra
CONCERTAR	conciérto conciérta	e/ie e/ie	concérto concérta
COCER	cuézo cuéce	o/ue o/ue	cózo cóce
FORZAR	fuérzo fuérza	o/ue o/ue	fórzo fórza
ENGROSAR	engruéso engruésa	o/ue o/ue	engróso engrósa
SATISFACER	satisffice satisfizo	a/i a/i	satisfací satisfació
CONducIR	condúje condújo	c/j c/j	conducí conducío
TRADUCIR	tradúje tradújo	c/j c/j	traducí traducío
REDUCIR	redúje redújo	c/j c/j	reducí reducío
MALDECIR	maldije maldijo	e/i, c/j e/i, c/j	maldecí maldecío o maldició

Se diseñó una serie de reactivos que más tarde conformaron una entrevista estructurada. El cuestionario y su hoja de respuestas se incluyen completos en los apéndices A y B. Aquí se muestra sólo un reactivo para ejemplificar el procedimiento.

*Se han acentuado ortográficamente todas las formas.

PRIMERA PARTE: VERBOS IRREGULARES:

Complete las siguientes afirmaciones llenando el espacio que queda en silencio, con la palabra que falta para darle sentido lógico a la frase.

1. Si cae bruscamente al suelo un cenicero de cristal, invariablemente se...

HOJA DE RESPUESTAS

1. quiebra
 quebra
 otras formas:

La Hoja de Respuestas únicamente la vió y manejó el encuestador. Los resultados obtenidos en el cuestionario o entrevista estructurada más tarde se compilaron en fichas. Las fichas constituyeron un valioso instrumento de registro; en ellas se inventariaron las seis variables posibles en esta tesis.

Las fichas empleadas midieron 12.5 x 7.5 cms. A continuación se presenta el modelo de ficha utilizada y acto seguido se comenta su distribución y funcionamiento.

FICHA MODELO

1	2	3	4
5			
6	7	8	

Datos que aparecen registrados en la ficha:

1. Edad del informante (Primera, segunda o tercera generación).
2. Sexo del informante. (Varón o Mujer).
3. Escolaridad del informante. (Media o Profesional).
4. Número de registro en archivo de la entrevista analizada.
5. Infinitivo del verbo objeto de estudio.
6. Forma irregular del verbo analizado. (Diptongación o preterito fuerte).
7. Forma regular del verbo analizado. (No diptongación o preterito débil).
8. Otra forma verbal empleada.

De las 50 entrevistas aplicadas resultaron 534 fichas. De éstas, 506 aparecen tabuladas en gráficas y las 28 restantes sólo se mencionan por reflejar variables que incidieron muy esporádicamente, tal es el caso, por citar un ejemplo, de

"resquebraja", voz que apareció una sola vez en lugar de las formas esperadas 'quiebra/quiebra'.

A continuación se incluye un ejemplo concreto del procedimiento que se utilizó para registrar la información en fichas.

EJEMPLO DE REGISTRO DE DATOS

1a.	V	Ne		E-5
1.	2	3		4
<u>SATISFACER</u> 5				
6	7		8	
	x			

Desglose del contenido:

1. Edad (primera generación, de 16 a 21 años).
2. Sexo (varón).
3. Escolaridad (Media).
4. Número de registro de la entrevista en archivos (E-5).
5. Verbo objeto de estudio (Satisfacer).
7. Forma verbal empleada por el informante (satisfació, preterito débil).

Como se observa en este ejemplo, las variables se pueden tipificar en dos apartados. En el primero se compendian aspectos sociolingüísticos del informante: edad, sexo y escolaridad. (Ver casillas 1, 2, y 3, esquina superior izquierda). En el segundo, se registran variables lingüísticas del estudio. En este caso sólo se marcó la casilla 7 (esquina izquierda inferior). Esto muestra que el encuestado empleó la forma de pretérito débil: "satisfació" y excluyó cualquier otra posibilidad.

Los entrevistados al seleccionar una variable lingüística en su respuesta, por lo general rechazaron cualquier otra alternativa como válida. Cuando no fué así, el criterio consistió en incluir todas las contestaciones que proporcionó el informante. En algunos casos que constituyen la excepción, se marcaron simultáneamente las casillas 6, 7 y 8. La aclaración justifica el porqué de 534 fichas en lugar de 500 que hubieran sido las resultantes de una respuesta única para todos los casos.

E. PROCEDIMIENTOS PARA LA INTERPRETACION DE LOS DATOS OBTENIDOS A TRAVES DE LOS INSTRUMENTOS DE MEDICION.

El cómputo de datos se efectuó sumando y concentrando los resultados registrados en las fichas, de tal suerte que agrupados pudiesen ser procesados por la computadora.

El criterio ordenador del material se basó en las varia-

bles sociolingüísticas de edad, sexo y escolaridad. (El cómputo final y global de la información aparece en el apéndice C. Se sugiere confrontarlo).

Una vez obtenido el número total de veces que apareció cada variable, los datos se concentraron en cuadros como a continuación se detalla.

En primer término, se combinaron las variables sociolingüísticas bajo el siguiente criterio:

SEXO/EDAD	EDUCACION MEDIA
	EDUCACION PROFESIONAL
SEXO / ESCOLARIDAD	SEGUNDA GENERACION
	TERCERA GENERACION
ESCOLARIDAD/ EDAD	VARONES
	MUJERES

Posteriormente se agrupó la información en cuadros sumarios que contemplaron las cifras globales de cada una de las variables tanto sociolingüísticas como lingüísticas.

El procedimiento se detalla gráficamente en seguida:

VARIABLE LINGÜÍSTICA: FORMA DIPTONGADA "X".
VARIABLES SOCIOLINGÜÍSTICAS.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V			$\chi^2 =$ GL = FH = FC = GLH = GLC =
	M			

CUADRO 1

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V			$\chi^2 =$ GL = FH = FC = GLH = GLC =
	M			

CUADRO 2

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V			$\chi^2 =$ GL = FH = FC = GLH = GLC =
	M			

CUADRO 3

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V			$\chi^2 =$ GL = FH = FC = GLH = GLC =
	M			

CUADRO 4

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me			$\chi^2 =$ GL = FH = FC = GLH = GLC =
	P			

CUADRO 5

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me			$\chi^2 =$ GL = FH = FC = GLH = GLC =
	P			

CUADRO 6

Las variables sociolingüísticas de cada forma verbal empleada en el habla culta de Guadalajara se concentraron en los cuadros 1, 2, 3, 4, 5 y 6, así:

CUADRO 1

Incluye el uso en el habla de la variable lingüística, conforme los resultados obtenidos de las respuestas de los informantes con ESCOLARIDAD MEDIA, de la primera, segunda y tercera generaciones y de los dos sexos.

CUADRO 2

Presenta los resultados de la variable lingüística, obtenidos de los informantes con ESCOLARIDAD PROFESIONAL de la segunda y tercera generaciones, y de los dos sexos.

CUADRO 3

Concentra los datos arrojados por la SEGUNDA GENERACION de encuestados con educación media y profesional y de los dos sexos.

CUADRO 4

Es relativo a la TERCERA GENERACION de entrevistados. En él se sumarizan los datos provenientes del grupo de varones y mujeres con escolaridad media y profesional.

CUADRO 5

Considera a los VARONES de la segunda y tercera generaciones cuya escolaridad es de nivel medio y profesional.

CUADRO 6

Se refiere a las MUJERES con escolaridad media y profesional de la segunda y tercera generaciones.

Obsérvese que la primera generación de 16 a 21 años, tanto de varones como de mujeres, únicamente se incluye una vez, cuando se comparó toda la población estudiada con educación media. Lo anterior se debe a que en la República Mexicana los estudios universitarios se concluyen, generalmente, a partir de los 22 o 23 años.

Cada uno de los cuadros que contienen las variables sociolingüísticas se procesaron en una computadora con el propósito de obtener las pruebas necesarias para aceptar o rechazar las dos hipótesis de trabajo que se sustentan conforme a procedimientos racionales y no intuitivos.

Para tal efecto se aplicaron dos procedimientos estadísticos: distribución de ji cuadrada y análisis de varianza de valores F de Fisher. Ambas pruebas pertenecen a la estadística inferencial; relacionan cifras con nombres de variables. Esta clase de estadística arroja resultados nominales y no aritméticos de nivel ordinal. Por lo tanto, los resultados de la investigación de campo no fueron cuantificados aritméticamente. Se nombró únicamente si hubo o no hubo diferencia significativa entre las variables de acuerdo a diferentes situaciones de sexo, edad y escolaridad.

Para obtener datos cuantitativos hubiera sido necesario estudiar la muestra utilizando un procedimiento de estadística ordinal interpretativa. El proceso no se realizó en este trabajo, constituye una de sus limitaciones. Sería muy conve-

niente efectuar un análisis posterior complementario en donde se cuantificaran numéricamente las interdependencias de las variables.

A continuación se describe la utilidad de las pruebas empleadas. El procedimiento de distribución de ji cuadrada que se representó como χ^2 , permitió analizar si existía diferencia significativa entre las variables de: sexo-edad, sexo-escolaridad, escolaridad-edad en una sola muestra.

La diferencia significativa entre las variables se obtuvo confrontando el resultado para χ^2 , en comparación con el valor para χ^2 , dado en tablas. De tal suerte que:

1. Si el valor obtenido por la computadora es mayor de 3.841 para un grado de libertad, sí hay diferencia significativa entre las variables.
2. Si el valor para χ^2 es mayor de 5.991 para dos grados de libertad, sí hay diferencia significativa entre las variables.

La respuesta obtenida tiene un nivel de significación de 95% y un margen de error de 0.05% que se representa ($\alpha = 0.05$) (Cfr. Apéndice D).

DISTRIBUCION DE VALORES PARA JI CUADRADA.

$\chi^2 = 3.841$ para un grado de libertad.

$\chi^2 = 5.991$ para dos grados de libertad.

Mediante el análisis de varianza de valores F de Fisher

se pudo constatar si existía diferencia significativa entre dos variables procedentes de dos muestras independientes, es decir, varones-mujeres, escolaridad media-profesional, o entre las tres generaciones en las que se dividió la población estudiada: primera, segunda y tercera generaciones.

Para verificar el dato se comprobó si la cantidad dada por la computadora era mayor o menor que las cifras registradas en tablas para el valor F, considerando los grados de libertad como se detalla:

GRADOS DE LIBERTAD

$$F = 1,1 = 161.4$$

$$F = 2,2 = 19.0$$

$$F = 1,2 = 18.51$$

1. Si el valor F es igual o menor a las cifras expuestas en el cuadro, no existe diferencia significativa.
2. Si el valor F es mayor a las cifras expuestas en el cuadro sí existe diferencia significativa.

La respuesta obtenida también tiene un nivel de significación del 95% y un margen de error de 0.05% que se representa ($\alpha = 0.05$).

Los resultados globales sumarios de la investigación de campo, una vez procesados por el método estadístico de Fisher y ji cuadrada, se concentraron en 23 cuadros sinópticos que contienen un encabezado y seis subdivisiones.

El encabezado consta de 23 títulos descriptivos que corresponden a cada una de las 23 variables lingüísticas particulares de esta tesis. 20 se contemplan en el cuadro tipológico; las tres restantes pertenecen a la categoría de otras formas empleadas y son:

1. Lo *rompo* por 'lo fuerzo' o 'lo forzo'.
2. Se *haga* por 'se concierte' o 'se concerte'.
3. Se *rampe* por 'se quiebra' o 'se quebra'.

Las seis subdivisiones se denominaron: cuadro 1, cuadro 2, hasta cuadro 6. En ellos se registraron los resultados totales de las variables sociolingüísticas: edad, sexo y escolaridad en el mismo orden que ha quedado expuesto más arriba.

La distribución que se explica permitió concluir si las variables en el uso lingüístico de una forma verbal dada estuvieron o no, modificadas o condicionadas, por distintas circunstancias de edad, sexo y escolaridad de los informantes.

Los seis pequeños cuadros tienen las abreviaturas de los valores que se analizan:

FH	Valores Fisher para hileras.
FC	Valores Fisher para columnas.
GLH	Grados de libertad para hileras.
GLC	Grados de libertad para columnas
χ^2	Ji cuadrada.
GL	Grados de libertad para ji cuadrada.

A la derecha de las formas abreviadas FH, FC, χ^2 , aparecerá "Sí" o "No" que indica afirmación o negación sobre el in flujo de edad, sexo y escolaridad de los informantes ante una variable lingüística dada.

Este cuadro representa el instrumento de medición estadística medular de la tesis, por lo cual se estimó pertinente explicarlo meticulosamente e incluir un ejemplo que ilustre su contenido, mismo que aparece en la página siguiente.

VARIABLE LINGÜÍSTICA: VERBO QUEBRAR. FORMA DIPTONGADA QUIEBRO

VARIABLES SOCIOLINGÜÍSTICAS

FH	.2499957	NO
FC	.9999971	NO
GLH	1,2	
GLC	2,2	
X ²	.4857153	NO
GL	2	

CUADRO 1

FH	1.701412	NO
FC	1.701412	NO
GLH	1,1	
GLC	1,1	
X ²	0	NO
GL	1	

CUADRO 2

FH	0	NO
FC	1	NO
GLH	1,1	
GLC	1,1	
X ²	.2539673	NO
GL	1	

CUADRO 3

FH	1.701412	NO
FC	1.701412	NO
GLH	1,1	
GLC	1,1	
X ²	.02592516	NO
GL	1	

CUADRO 4

FH	1	NO
FC	1	NO
GLH	1,1	
GLC	1,1	
X ²	.3888891	NO
GL	1	

CUADRO 5

FH	1.701412	NO
FC	1.701412	NO
GLH	1,1	
GLC	1,1	
X ²	0	NO
GL	1	

CUADRO 6

Todos los casos están marcados con NO. Lo anterior indica que, para la variable QUIEBRO, no influyen diferentes circunstancias de edad, sexo y escolaridad.

Han quedado expuestas las dos hipótesis de trabajo que se sustentan y sus alternativas, se ha hecho lo propio con las técnicas y procedimientos que se siguieron en todas las fases del estudio y se han descrito los instrumentos de medición y análisis de resultados.

A continuación se presentan los resultados estadísticos de la investigación de campo y se comenta su importancia en relación con los objetivos que persigue el estudio.

NOTAS

- ¹Garza Mercado, Ario. Manual de Técnicas de Investigación.
México, El Colegio de México, 1981, 3a. edición, pp. 12-
13.

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

CAPITULO III

ANALISIS E INTERPRETACION DE DATOS.

El capítulo se propone exponer, interpretar y comentar la investigación de campo y bibliográfica efectuadas. El análisis e interpretación de los datos obtenidos se presenta bajo dos enfoques: estadístico y morfológico.

Las pruebas obtenidas coadyuvarán a aprobar o rechazar las dos hipótesis que se sustentan.

Como ha quedado ampliamente expuesto en el capítulo precedente, el método estadístico consistió en la aplicación del análisis de varianza F de Fisher y Ji cuadrada en las 23 variantes lingüísticas que resultaron de las entrevistas estructuradas aplicadas a los hablantes tapatfos de tres generaciones.

Los verbos objeto de estudio pertenecen a dos de las clases de irregularidad verbal tipificadas por la Academia: diptongación y pretéritos fuertes.

Las formas verbales esperadas como respuesta se contemplaron en el cuadro tipológico, éste se presentó en el capítulo de Metodología.

A continuación se enlistan de nuevo los verbos que se analizaron.

IRREGULARES POR DIPTONGACION

Forzar

Quebrar

Concertar

Engrosar.

Cocer.

PRETERITOS FUERTES.

Traducir.

Reducir.

Conducir.

Satisfacer.

Maldecir.

La información obtenida se cuantificó en términos porcentuales, de esta manera se amplía la estadística y se visualiza aritméticamente el resultado del análisis de campo.

Tocante al análisis morfológico, éste no se contempla directamente en las hipótesis que se sustentan, sin embargo, se estimó pertinente ilustrar los resultados numéricos con los comentarios y observaciones que se fueron descubriendo en el trayecto del estudio.

Una vez expuesto el contenido del capítulo, se procede a exponer el resultado de la investigación.

Las irregularidades verbales en última instancia son cambios morfo-fonéticos que atañen al sistema entero de la lengua. Dice Menéndez Pidal en uno de sus más atinados estudios, El Idioma Español en sus Primeros Tiempos, que:

Un cambio fonético no suele ser nunca obra exclusiva de las tres o cuatro generaciones en que de modo arbitrario se considera dividida la población convivente, sino que es

producto de una idea o un gusto tradicional que persiste a través de muchas generaciones de hablantes.¹

De tal suerte que los cambios en una forma verbal dada son de naturaleza morfo-fonética y sólo se pueden apreciar cabalmente a través de la historia de la lengua. Son de carácter diacrónico.

El juicio se corroboró mediante los resultados del análisis estadístico de datos. Ninguna de las 23 variables analizadas se vieron modificadas por diferentes circunstancias de edad, sexo y escolaridad de los informantes. El conteo completo de datos se incluye en el apéndice D.

El primer resultado de la investigación permite afirmar que los verbos irregulares por diptongación y pretéritos fuertes analizados no se alteran en el habla culta de Guadalajara en relación directa a factores socioculturales de edad, sexo y escolaridad de los informantes.

La estadística permitió constatar que no hay divergencia entre criterio académico y uso real, en el habla, en cuanto a la preferencia de los hablantes por una u otra forma verbal de las analizadas en este trabajo. Los datos son:

A. DISTRIBUCION DE JI CUADRADA

Al aplicar la distribución de Ji cuadrada que analiza una sola variable, se encontró que los verbos irregulares por diptongación no presentaron en ninguno de los 13 casos analizados

diferencia significativa en la frecuencia de uso entre hombres, mujeres, personas de escolaridad media y profesional o entre informantes de la primera, segunda y tercera generación. (El conteo estadístico completo se incluye en el apéndice D).

Tampoco los 10 pretéritos fuertes analizados se alteraron en cuanto a frecuencia de uso en el habla culta de Guadalajara, conforme al sexo, escolaridad y edad de los entrevistados. (El conteo estadístico completo se incluye en el apéndice D).

B. ANALISIS DE VARIANZA DE VALORES F DE FISHER.

Al aplicar el método de análisis de varianza de valores F de Fisher a las 13 variables lingüísticas de irregularidad verbal por diptongación, se comprobó que al comparar dos variables: edad/sexo, sexo/escolaridad y edad/escolaridad de los encuestados, las particularidades socioculturales de los informantes no alteraron la frecuencia de uso de una forma verbal regular o regularizada en el habla. (El conteo completo de datos estadísticos se incluye en el apéndice D).

En cuanto a los 10 perfectos fuertes que se estudiaron, se observó según el análisis de varianza de valores F de Fisher que el uso en el habla de una forma débil o fuerte de pretérito no estuvo determinada en ningún caso por la edad/sexo, sexo/escolaridad, edad/escolaridad de los informantes. (El conteo estadístico completo aparece en el apéndice D).

Es pertinente puntualizar que, aritméticamente sí hubo diferencias significativas y se apreciaron ciertas preferencias de unas formas sobre otras, mismas que se exponen caso por caso.

C. COMENTARIOS SOBRE LOS VERBOS IRREGULARES POR DIPTONGACION.

1. Forzar. El verbo forzar diptonga la -o- del radical en -ue-. Se encuentra tipificado en la clase IV de la Academia.

Forzar procede del latín *fōrtiāre* y éste del adjetivo *fōrtis* + *forte* + *fuerte*. Forzar se ve impactado por la yod primera la cual produjo las consonantes románicas ç y z. La palatalización del grupo latino *ti* es de las más antiguas que se dieron en romance. El hecho de haberse presentado en una época tan temprana de la formación de la lengua, motivó que no ejerciera impacto alguno sobre la vocal. De esta manera, debido a la yod primera el verbo 'forzar' evolucionó: *fōrtiāre* + *forçar* + *forzar*.

Este verbo se aplicó en el cuestionario con el significado de 'hacer violencia física para conseguir un fin': forzar la chapa de un escritorio que ha quedado cerrado con la llave adentro. La respuesta obtenida resultó mostrar que el 50% de los informantes diptonga en *fuerso*, mientras que el 50% restante emplea en el habla la forma sin diptongar, *forzo*.

Es interesante puntualizar que *forzar* motivó respuestas alternativas, destacándose la perifrástica: 'lo rompo'. Se presentaron además: 'jalo', 'violo' y 'abro'.

La duda se presentó en forzar con mucha mayor obviedad que en el resto de las formas por diptongación analizadas.

Como detalle particular, todos los varones de la tercera generación diptongaron en fuerso, independientemente de su nivel de escolaridad. Este fué el único caso de respuesta unánime ante una irregularidad por diptongación.

Dada la ambivalencia de las respuestas no es posible pronosticar cuál es la tendencia del habla ante la diptongación de forzar, es factible sin embargo, especificar que el verbo motivó constantes dudas entre los hablantes tapatíos y éstos no han decidido aún, según lo reflejaron sus respuestas, si diptongan en fuerso o prefieren la forma sin diptongar forzo.

2. Quebrar. Este verbo es irregular por diptongación de la clase III de la Academia. Diptonga la vocal -e- del radical en -ie-. Viene del latín *crepāre* + *crebare* + *crebar* + *quebrar*.

Dice Martínez Amador² que este verbo al pasar del latín al español sufrió la sonorización de la oclusiva -p- en -b-. La metátesis de la -r- fué posterior a los inicios de la lengua pues se empezó diciendo en castellano *acrebar*. La forma quebrar se impuso en el siglo XV y la forma etimológica 'crebar' se reduce hoy, según el filólogo, a textos dialectales en el Bajo Aragón.

En la investigación de campo se observó gran desconcierto de los hablantes cultos tapatíos ante la diptongación del verbo. Se aplicó en el sentido de quebrarse un cenicero de

cristal'.

Unicamente el 40% de la población estudiada empleó en el habla la forma diptongada *quiebra*, contra el 20% que se decidió por la forma sin diptongar *quebra*. El 40% restante prefirió la perífrasis 'se rompe', misma que no ofrece problema de diptongación. Se observó así la ley natural del mínimo esfuerzo.

El verbo quebrar fué de los que despertó mayores dudas entre los encuestados. Simultáneamente a quebrar, se empleó en una ocasión 'se astilla' y en otra 'se resquebraja', ambas formas regulares.

En síntesis, ante quebrar sólo diptongó el 40% de la muestra y se manifestó marcada preferencia por una forma perifrástica de significado equivalente, que no ofreciera problema de diptongación.

3. *Engrosar*. Este verbo es irregular por diptongación; diptonga la -o- del radical en -ue-. Se encuentra tipificado en la clase IV de la Academia.

Engrosar es un cambio de categoría gramatical derivada del adjetivo latino *grōssus*, el que fué habilitado como verbo.

Sobre este verbo dice la Academia:

Menos frecuente y mucho más moderno que el irregular *engrosar* (s. XII) es el regular *engruesar* (s. XVIII), que hoy parece especializarse en la significación de 'engordar'. Por otra parte, un *engrosar* regular, que ya se empleaba en el siglo

XV, aunque con menos frecuencia que el irregular *engrosar* tiende hoy a especializarse en la acepción de 'acrecentar el número de algo'.³

Este verbo documenta dos infinitivos a partir del siglo XVIII; uno regular 'engruesar' y otro irregular 'engrosar'. El contexto se aplicó como 'engrosar el cabello'. Es difícil precisar cuál de los dos infinitivos siguieron los hablantes, pues:

Los documentos nos muestran cómo, a consecuencia de la gran duración de los cambios fonéticos, se produce el caso de que una misma palabra pueda seguir a la vez caminos contrarios, dejándose llevar ora por una, ora por otra de las corrientes fonéticas que se excluyen entre sí, siendo la una necesariamente posterior a la otra, pero que, sin embargo, coexisten en alguna parte de su duración cronológica.⁴

Los entrevistados, en el 68% de los casos emplearon la forma diptongada *engruesa*, mientras que el 30% se inclinó por la forma sin diptongar *engrosa*. Se registraron además dos casos especiales, uno de 'le salga más gordo' en concordancia con el significado que le da la Academia y otro de 'agruese' con a-protética, que significó para el informante "aumento del grosor".

El verbo engrosar ofreció confusión entre los hablantes tapatíos, aunque, se observó una tendencia hacia la forma *engruese*, sobre *engrose*, derivada probablemente del infinitivo más moderno 'engruesar'.

4. Concertar. Este verbo también es irregular por diptongación. Pertenece a la clase III de la Academia; diptongación *ia* vocal *-o-* del radical en *-ie-*.

Corominas documenta su origen en el latín *concertāre*, 'combatir, pelear'. El crítico afirma que es una falacia atribuir el origen de concertar al adjetivo *cērtum* + *certo* + *cierto*, precedido por la preposición *cum*, *cum+cērtum* + *concierto*. Así dice a la letra:

No es admisible la idea de Cuervo de que sea derivado romance de cierto, aunque el influjo de este adjetivo contribuiría a orientar la evolución semántica: es un caso típico que los vocablos en romance perdieron al jefe de la familia y fueron atraídos a la órbita de otra palabra.⁵

La acepción primaria de concertar fué 'combatir'. Cicerón, afirma Corominas, lo empleó como 'debatir', 'discutir', y de ahí pasó fácilmente a significar 'acordar', 'pactar', 'componer', 'ponerse de acuerdo'. En este verbo se operó una transformación semántica más interesante que su evolución morfológica.

Al aplicar la encuesta en el habla culta de Guadalajara se observó que concertar se usó con el significado de 'acordar', 'ponerse de acuerdo'.

Los informantes procuraron evitar la forma concertar en el contexto 'concertar una cita' y prefirieron: 'pedir', 'solicitar', 'hacer', 'lograr', 'obtener'. Únicamente el 32% de los entrevistados emplearon la forma diptongada *concierto*, es

decir, tres de cada diez personas. El 40% prefirió la forma: sin diptongar conceate. El 28% eligió la perífrasis 'se haga' para significar 'acordar', 'ponerse de acuerdo'.

Ante el verbo quebrar se observó una tendencia a la regularización entre los hablantes entrevistados. Fué más notable sin embargo, la inclinación de la gente a evadir la palabra concertar y sustituirla por voces más familiares semántica y morfológicamente. Principalmente se usó el verbo hacer.

Probablemente la duda que motiva a los hablantes el verbo concertar, se origine en el cambio semántico que se operó desde antiguo en él. Esta situación aunada al problema de diptongación lo hizo aparecer doblemente difícil ante los encuestados.

5. Cocer. Este verbo es irregular por diptongación; pertenece a la clase IV de la Academia. Diptonga la vocal -o- del radical en -ue-. Proviene del latín *cōquere* + *coquere* + *cozer* + *cocer*. Hasta el siglo XVI se pronunció *cozer* con [dz] sonora.

Joan Corominas⁶ comenta que cocer es hoy verbo caduco en las regiones y países de seseo, debido a la homonimia que presenta con coser. Asegura Corominas que en la Argentina y América en general, se reemplaza por 'cocinar', así pierde su matiz distintivo. El filólogo incluso puntualiza en el hecho de que en las islas Canarias se emplea el verbo 'guisar' en contextos como 'guisar papas', 'guisar pescado'; cuando estos

alimentos sólo han sido cocidos con agua y sal. Según el crítico, en algunos puntos de Chile, cocer sigue oyéndose, pero en cambio se substituyó coser por un nuevo verbo: costurar.

El verbo se aplicó como : 'cocer verduras'.

El análisis de campo realizado en el habla culta de Guadaluajara reflejó que en esta zona dialectal del Occidente de México, cocer no es caduco. En ningún caso los informantes emplearon una forma sinónima como 'cocinar' o 'guisar'.

Los hablantes mostraron desconcierto ante la diptongación de cocer, pero en menor medida que ante quebrar. El 62% de los encuestados emplearon la forma diptongada cuecen, mientras una minoría del 36% se decidió por la forma sin diptongo cocen. El 2% restante empleó en la entrevista la forma perifrástica se están cociendo.

En suma, existe desconcierto en los hablantes americanos ante la diptongación de cocer. El hecho se explica por el seseo americano. El verbo, sin embargo, sigue completamente vigente en el habla tapatía y no parece tender a ser substituido por otra forma. Lo anterior se constató cuando ninguna de las personas entrevistadas buscó una forma equivalente como 'cocinar', 'guisar', 'poner al fuego', 'poner a la lumbre' o 'freír'. Cabe aclarar que según la investigación de campo, se presentaron mayores problemas ante quebrar, verbo que no ofrece la problemática del seseo.

Los verbos irregulares por diptongación, *forzar*, *quebrar*, *concertar*, *engrosar* y *cocer* despertaron dudas en los hablantes tapatfos. En todos los casos se observaron titubeos entre la forma diptongada y la no diptongada.

La lengua culta hablada en Guadalajara diptongó en un 68% de los casos analizados el verbo *engrosar*, siguió *cocer* con 62%, *forzar* con 50% que presentó el término medio. *Quebrar* se diptongó en un 40% de las veces y *concertar* en sólo el 32%.

El promedio porcentual de diptongación fue de 50.4% que no permite apreciar una tendencia definida de la lengua culta en Guadalajara ante la diptongación de los verbos analizados.

Cuando se presentaron dudas, los entrevistados se inclinaron por una forma verbal sinónima preferentemente regular o en su defecto, una perifrasis. Esto comprueba la ley del mínimo esfuerzo, misma que motivó a los entrevistados en el 49.6% de los casos a conjugar los verbos irregulares conforme el paradigma de los regulares.

D. OBSERVACIONES SOBRE LOS PRETERITOS FUERTES.

En cuanto a los pretéritos fuertes, se ha venido insistiendo, particularmente en el marco teórico, acerca de la homogeneidad de su comportamiento dentro de la irregularidad verbal en castellano. El hecho se constató asimismo en el análisis de datos.

El grupo de -ducir estuvo integrado por los verbos *traducir*, *reducir* y *conducir*. Se derivan del perfecto fuerte latino $dūxī$. Es uno de los pocos casos en que se conservó el perfecto fuerte latino al pasar al romance. Mantiene la *x* etimológica cuya pronunciación castellana es [χ], de ahí la forma -duje en español.

En contexto estos verbos se usaron como: 'traducir del inglés al español', 'reducirse un edificio a escombros', 'conducir un automóvil'.

Ante los tres verbos, los hablantes tapatfos respondieron exactamente igual. Un 92% de los entrevistados empleó la forma de pretérito fuerte: *tradujo*, *redujo*, *condujo*. El restante 8% se decidió por las formas débiles: *tradució*, *redució* y *condució*. La gran mayoría se inclinó por el pretérito fuerte, debido quizá al abolengo de su forma que se remite hasta el latín clásico.

Cada forma se incluyó en diferente contexto, sin embargo, las reacciones de la gente ante los verbos del grupo -ducir fueron exactamente idénticas, lo que prueba una vez más la uniformidad de los verbos irregulares por pretérito fuerte, aun en los casos de verbos compuestos. No se presentaron respuestas alternativas entre los encuestados.

Maldecir. Este verbo viene de *male* → *mal*, y *dīcēre* → *decir*. Pertenece al grupo $dīxī$ de pretéritos fuertes de gran

arraigo latino. Es de los contados casos en que el pretérito fuerte pasó al castellano. Conserva la *x* etimológica que se pronunciaba [ʃ]. En la entrevista se aplicó como 'maldecir al padre'.

Los encuestados tapatíos se decidieron en un 92% por la forma de pretérito fuerte *maldijo*. Sólo un 8% se inclinó por la forma débil *maldició*. Se registró un caso analógico con el grupo *-ducir*, y se pronunció *maldujo* en lugar de las formas esperadas: *muldijo* o *maldició*.

Satisfacer. Este verbo viene del latín *satis*, bastante, y *facere* → hacer. En el pretérito fuerte *satisface*, la *-i-* del radical se debe en la primera persona a la influencia de la *-i-* de la desinencia que no acentuada, cerraba la *-e-* para convertirla en *-i-*, lo cual en un principio no afectó a las otras personas que decían *feciste*, *fezo*, *fecimos*, formas documentadas aún en la Gramática de Nebrija, según dice García de Diego.⁷

La *-i-* de la primera persona se propagó a las personas gramaticales restantes por analogía y por el deseo de uniformidad de la lengua que se comenzó a manifestar desde el siglo XII. En la evolución de este verbo hubo una época de vacilación en que coexistían: *fecimos*, *fiziemos*, *feciste*, *fizieste*.

El verbo se aplicó como 'satisfacerme la comida china'. Los hablantes tapatíos en un 74% de los casos emplearon la

forma fuerte *satisfizo* contra un 26% que empleó la forma débil, *satisficó*.

Este fué el único caso de pretérito fuerte donde varió la respuesta provocando formas alternativas como *satisfecha* por *satisfizo* o *satisficó*, *satisfago* por *satisfizo* o *satisficó* y *satisfajo*, analógica con el grupo *-ducir*; también en lugar de *satisfizo* o *satisficó*. Las respuestas alternativas se manifestaron una vez cada una.

En el caso de los pretéritos fuertes, las respuestas de los entrevistados se mostraron decididamente homogéneas. En lo concerniente al grupo *-ducir*, los tres verbos analizados: *conducir*, *traducir* y *reducir* manifestaron en el habla una franca tendencia hacia la forma fuerte de origen etimológico, constatada porcentualmente con un 92% de frecuencia contra el 8% de los casos en que se prefirió la forma regularizada de pretérito débil.

El verbo *maldecir*, del grupo de *decir*, arrojó idéntico resultado de 92% de frecuencia de la forma fuerte *-maldijo-*, con la salvedad de que se registró en una ocasión la forma **maldujo*, analógica con el grupo *-ducir*. Se corrobora así el arraigo de las formas fuertes de pretérito.

En lo concerniente a *satisfacer*, aunque mostró al igual que los restantes casos, tendencia obvia hacia la forma fuerte de pretérito, cabe destacar que fué en menor grado que los verbos del grupo *-ducir* y *-decir*. Únicamente el 74% de las

respuestas obtenidas registraron 'maldijo', el 26% de las personas entrevistadas se inclinó por la forma débil 'maldicío' o en su defecto por otras formas como 'satisfajo'.

Al promediar los resultados, se obtuvo que el 88.40% de los informantes tapatíos de la clase culta emplean en el habla ordinaria la forma fuerte de pretérito. El valor porcentual permite afirmar que según los resultados del estudio, las formas analizadas indican una tendencia hacia la consolidación del pretérito fuerte de origen latino etimológico en los verbos estudiados.

Las respuestas obtenidas manifestaron al mismo tiempo que el grupo de -ducir parece ejercer una clara influencia sobre el resto de los pretéritos fuertes que se incluyeron en la entrevista estructurada. Los informantes emplearon las formas 'maldujo' y 'satisfajo' obviamente analógicas con 'tradujo', 'redujo' y 'condujo'.

Los informantes entrevistados titubearon ante los pretéritos fuertes pero en mucho menor grado que ante los verbos irregulares por diptongación.

NOTAS

- ¹Ramón Menéndez Pidal, El Idioma Español en sus Primeros Tiempos. Argentina, Espasa-Calpe, Austral, 1942, p. 143.
- ²Emilio Martínez Amador, Diccionario Gramatical y de Dudas del Idioma. Barcelona, Ramón Sopena, 1974, p. 1276.
- ³Real Academia Española de la Lengua. Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española. Madrid, Espasa-Calpe, 1975, p. 285.
- ⁴Ramón Menéndez Pidal, Op.Cit., p. 146.
- ⁵Joan Corominas, Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana, (T. I). Madrid, Gredos, 1974, p. 828.
- ⁶Ibid., p. 873.
- ⁷Vicente García de Diego, Gramática Histórica Española. (3a. edición). Madrid, Gredos, 1970, p. 46.

CONCLUSIONES

Han quedado expuestos los resultados del análisis teórico y de campo concernientes a los verbos irregulares por diphongación: *forzar, quebrar, concertar, engrosar y cocer*. Se ha realizado lo propio con los pretéritos fuertes: *traducir, reducir, conducir, satisfacer y maldecir*.

Esta tesis se propuso confrontar el criterio gramatical que rige a las formas verbales enumeradas con el uso real de ellas en el habla culta de la ciudad de Guadalajara.

El estudio persiguió la finalidad de contribuir modesta, aunque metódicamente, a la geografía lingüística de México en general y de Guadalajara en concreto.

El análisis fué sincrónico y se limitó a exponer los resultados de la investigación sin pretender dogmatizar acerca del criterio de 'corrección' o 'incorrección' lingüística, misión en última instancia, del uso. La norma la impone el uso y no viceversa.

Los datos obtenidos permitieron formular las siguientes consideraciones finales:

1a. En ninguno de los diez verbos estudiados el uso en el habla de una forma regular o irregular estuvo condicionado por las variables socioculturales de edad, sexo y escolaridad de los informantes.

De esta manera se concluye que las irregularidades verbales por afectar el sistema entero de la lengua son trans

formaciones de índole morfo-fonética que se entienden a cabalidad únicamente a través del devenir del tiempo: son cambios que se manifiestan en la dimensión diacrónica.

El análisis de varianza de Ji cuadrada y de valores F de Fisher constató la premisa expuesta más arriba y corroboró el criterio académico de don Ramón Menéndez Pidal don de postula que un cambio fonético no es obra exclusiva de la población conviviente sino resultado del esfuerzo de sucesivas generaciones de hablantes. La lengua es dinámica, no estática, por tanto tiene vida propia y se va haciendo a través de la historia.

- 2a. Los hablantes tapatíos de la clase culta dudan ante los verbos irregulares por diptongación y pretérito fuerte y no han dado una solución definitiva al problema. En ninguno de los casos analizados se obtuvieron respuestas contundentes sobre una forma verbal específica.
- 3a. Dice de nuevo don Ramón Menéndez Pidal que en ninguno de los ámbitos del dominio gramatical es tan fuerte el fenómeno de analogía como en el verbo. La afirmación se corroboró mediante el análisis porcentual de datos donde se reflejó una clara tendencia de los hablantes hacia las formas verbales regulares, sobre todo, al presentarse dudas entre una forma irregular y otra regularizada en el habla. Se cita el caso de rompo que en repetidas ocasiones se prefirió sobre quiebro o quebro, formas ante las

cuales los encuestados titubearon. Se observa así la *Ley natural del mínimo esfuerzo*.

4a. En cuanto a la primera hipótesis de trabajo se constató que cinco de cada diez informantes aproximadamente, regularizaron los verbos que ofrecían fenómeno de diptongación. La mitad de la muestra no diptongó y sería por tanto completamente aventurado emitir un juicio sobre la tendencia futura de la lengua culta de Guadalajara ante los casos analizados de irregularidad por diptongación. Se desea aclarar que la respuesta obtenida es con base en resultados porcentuales y no estadísticos. El método estadístico cualificó las interdependencias entre una variable y las circunstancias socioculturales de los hablantes sin cuantificar los datos aritméticamente.

5a. Bajo el mismo criterio de resultados obtenidos con base en porcentajes, los informantes se decidieron por la forma de pretérito fuerte, aun en verbos compuestos, en nueve de cada diez casos.

Rosenblat nos dice que los verbos compuestos forman sus pretéritos con las formas débiles en casi todos los dialectos hispánicos por su menor uso y por perderse en muchos casos el sentimiento de la composición. (Véase la página 49).

En la ciudad de Guadalajara, contrario a la afirmación

de Rosenblat, una gran mayoría de los entrevistados manifestaron una franca tendencia hacia la forma fuerte de pretérito sobre la débil, analógica con el paradigma regular de la conjugación castellana. El resultado responde a la segunda hipótesis de trabajo y quizá sea producto del arraigo del pretérito fuerte de origen latino.

Se obtendría una visión más completa del problema ampliando su radio hacia otros verbos que presenten la misma clase de irregularidad. Han quedado al mismo tiempo para futuros estudios el resto de las irregularidades verbales.

No ha sido posible por limitaciones de tiempo, profundizar en las implicaciones semánticas, sintácticas y fonéticas de los verbos objeto de estudio; sería provechoso hacerlo más adelante.

BIBLIOGRAFIA

- Alcina Franch, Juan y José Manuel Blecua. GRAMÁTICA ESPAÑOLA, (2a. edición). Barcelona, Ariel, 1980.
- Alonso, Amado y Pedro Henríquez Ureña. GRAMÁTICA CASTELLANA, (primer curso). Buenos Aires, Losada, 1965.
- Alonso, Martín. DICCIONARIO DEL ESPAÑOL MODERNO. Madrid, Aguilar, 1975.
- Alvar, Manuel. ESTRUCTURALISMO, GEOGRAFÍA LINGÜÍSTICA Y DIALECTOLOGÍA ACTUAL. Madrid, Gredos, 1968.
- Bello, Andrés. GRAMÁTICA DE LA LENGUA CASTELLANA. Buenos Aires EDAF Universitaria, 1967.
- Bolaño e Isla, Amancio. MANUAL DE HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2a. edición). México, Porrúa, 1971.
- Cárdenas, Daniel N. EL ESPAÑOL DE JALISCO: CONTRIBUCIÓN A LA GEOGRAFÍA LINGÜÍSTICA HISPANOAMERICANA. Madrid, CSIC, 1967.
- Comisión de Lingüística Iberoamericana. CUESTIONARIO PARA EL ESTUDIO COORDINADO DE LA NORMA LINGÜÍSTICA CULTA DE LAS PRINCIPALES CIUDADES DE IBEROAMÉRICA Y DE LA PENÍNSULA IBERICA. Madrid, CSIC, 1967.
- Corominas, Joan. DICCIONARIO CRÍTICO ETIMOLÓGICO DE LA LENGUA CASTELLANA. Madrid, Gredos, 1974.
- García de Diego, Vicente. GRAMÁTICA HISTÓRICA ESPAÑOLA, (3a. edición). Madrid, Gredos, 1970.
- Gaona, Francisco. ACTAS DEL TERCER CONGRESO INTERNACIONAL DE HISPANISTAS, CELEBRADO EN MÉXICO, D.F. DEL 26 AL 31 DE AGOSTO DE 1968. México, SIH de El Colegio de México, 1970.
- Garza Mercado, Ario. MANUAL DE TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN, (3a. edición). México, El Colegio de México, 1981.
- Kanny, Charles E. SINTAXIS HISPANOAMERICANA, (versión española de Martín Blanco Álvarez). Madrid, Gredos, 1969.
- Lázaro Carreter, Fernando. ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA (T. 1). Barcelona, Crítica, 1980.

- Lope Blañch, Juan M. EL ESPAÑOL DE AMERICA. Madrid, Alcalá, Colección Aula Magna, 1968.
-
- ESTUDIOS SOBRE EL ESPAÑOL DE MEXICO. México, UNAM, 1972.
-
- EL HABLA DE LA CIUDAD DE MEXICO. México, UNAM, 1971.
- Martínez Amador, Emilio M. DICCIONARIO GRAMATICAL Y DE DUDAS DEL IDIOMA. (4a. edición). Madrid, Espasa-Calpe, 1975.
- Mateos M., Agustín. ETIMOLOGIAS GRECOLATINAS DEL ESPAÑOL, (4a. edición C.A.). México, Esfinge, 1970.
- Menéndez Pidal, Ramón. EL IDIOMA ESPAÑOL EN SUS PRIMEROS TIEMPOS. Austral, Argentina, 1942.
-
- MANUAL DE GRAMATICA HISTORICA ESPAÑOLA (14a. edición). Madrid, Espasa-Calpe, 1975.
- Moreno de Alba, José G. VALORES DE LAS FORMAS VERBALES EN EL ESPAÑOL DE MEXICO. México, UNAM, 1978.
- Real Academia Española. ESBOZO DE UNA NUEVA GRAMATICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Madrid, Espasa-Calpe, 1975.
-
- DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA, (19a. edición). Madrid, Espasa-Calpe, 1970.
- Roca Pons, J. INTRODUCCION A LA GRAMATICA. Barcelona, TEIDE, 1974.
- Rosenblat, Angel. NUESTRA LENGUA EN AMBOS MUNDOS: EL CASTELLANO DE ESPAÑA Y EL CASTELLANO DE AMERICA, UNIDAD Y DIFERENCIACION. Navarra, Biblioteca General Salvat, 1971.
- Zamora Vicente, Alonso. DIALECTOLOGIA ESPAÑOLA. Madrid, Gredos, 1967.

APENDICE A:

CUESTIONARIO ESTRUCTURADO

PRIMERA PARTE: VERBOS IRREGULARES

INSTRUCCIONES: Complete las siguientes afirmaciones llenando el espacio que queda en silencio, con la palabra que falta para darle sentido lógico a la frase.

1. Si cae bruscamente al suelo un cenicero de cristal, invariablemente se...
2. Si quiere hacer una buena sopa de verduras, al momento de prepararla, primero se ... los vegetales más duros y luego los más blandos.
3. Para lograr entrevistarse con una autoridad importante, es necesario que previamente se ... una cita.
4. Si el cajón de mi escritorio se cierra con la llave adentro, yo ... la chapa con tal de abrirlo pronto.
5. Lo contrario de que a una persona le adelgace el cabello es que le...

Cambie al pasado las siguientes oraciones como en el ejemplo.

Ejemplo: El trabajo enaltece al hombre.

El trabajo enalteció al hombre.

6. El chofer conduce sin descanso durante más de 20 horas.
7. Laura traduce varias novelas extranjeras al español.
8. La familia se reduce cuando crecen los hijos.
9. El hijo ingrato maldice a su padre.
10. ¡No me satisface mucho la comida china!

APENDICE B:

HOJA DE RESPUESTAS

HOJA DE RESPUESTAS

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. () quiebra | 6. () condujo |
| () quebra | () condució |
| Otras formas: | Otras formas: |
| 2. () cuecen | 7. () tradujo |
| () cocen | () tradució |
| Otras formas: | Otras formas: |
| 3. () concierto | 8. () redujo |
| () concerte | () redució |
| Otras formas: | Otras formas: |
| 4. () fuerzo | 9. () maldijo |
| () forzo | () maldició |
| Otras formas: | Otras formas: |
| 5. () engruese | 10. () satisfizo |
| () engrose | () satisfició |
| Otras formas: | Otras formas: |

APENDICE C

COMPUTO DE LA INFORMACION

VERBO FORZAR. FORMA DIPTONGADA: FUERZO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	1	1	1	0	3
Segunda Media	0	0	1	1	0	2
Segunda Profesional	1	1	0	0	0	2
Tercera Media	1	1	0	0	0	2
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	1	0	0	1
Segunda Media	0	0	1	1	0	2
Segunda Profesional	0	0	1	1	1	3
Tercera Media	0	1	1	0	0	2
Tercera Profesional	0	1	1	1	0	3

VERBO FORZAR. FORMA NO DIPTONGADA: FORZO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	1	1	0	2
Segunda Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Profesional	1	1	0	0	0	2
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Media	1	1	0	0	0	2
Segunda Profesional	1	1	0	0	0	2
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	1	1	0	0	0	2

VERBO FORZAR. USO DE LA FORMA "LO ROMPO" EN LUGAR DE FUERZO
O FORZO.

VARDONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Media	1	1	0	0	0	2
Segunda Profesional	1	0	0	0	0	1
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	1	0	0	0	0	1
Tercera Media	0	0	0	0	0	0
Tercera Profesional	1	0	0	0	0	1

VERBO QUEBRAR. FORMA DIPTONGADA: QUIEBRA.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	1	1	0	2
Segunda Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Profesional	1	1	1	1	0	4
Tercera Media	1	1	0	0	0	2
Tercera Profesional	1	1	1	1	0	4

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	1	1	1	0	3
Segunda Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	0	1	1	0	3
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

VERBO QUEBRAR. FORMA NO DIPTONGADA: QUEBRA.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	1	0	0	0	1
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	0	0	1	0	1	1
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	0	0	0	2
Segunda Media	1	1	0	0	0	2
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	0	0	1	1	0	2
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

VERBO QUEBRAR. USO DE LA FORMA "SE ROMPE" EN LUGAR DE QUIEBRA
O QUEBRA.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	1	1	0	0	2
Segunda Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Profesional	1	0	0	0	0	1
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	0	0	1	1	1	3

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	1	1	1	0	0	3
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	1	0	0	1

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	1	0	0	1
Segunda Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Profesional	1	1	1	0	0	3
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	1	1	1	0	0	3

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	1	1	0	2
Segunda Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Profesional	0	0	1	1	0	2
Tercera Media	0	0	1	1	1	3
Tercera Profesional	0	0	1	0	0	1

VERBO CONCERTAR. FORMA NO DIPTONGADA: CONCERTE.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	1	0	0	1
Segunda Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Profesional	1	0	0	0	0	1
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	0	0	0	1	0	1

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	1	0	1
Segunda Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Profesional	1	1	0	0	0	2
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	1	1	1	0	0	3

VERBO CONCERTAR. USO DE LA FORMA "SE HAGA" EN LUGAR DE CONCIERTE O CONCERTE.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	1	1	0	2
Segunda Media	0	0	1	1	0	2
Segunda Profesional	1	0	0	0	0	1
Tercera Media	0	1	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	1	0	0	1

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	1	0	1
Segunda Media	1	1	0	0	0	2
Segunda Profesional	1	1	0	0	0	2
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	1	0	0	1

VERBO ENGROSAR. FORMA DIPTONGADA: ENGRUESE.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	1	1	1	1	0	4
Tercera Media	1	1	1	1	1	5
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Profesional	1	1	1	1	0	4
Tercera Media	1	1	0	0	0	2
Tercera Profesional	1	1	0	0	0	2

VERBO ENGROSAR. FORMA NO DIPTONGADA: ENGRÓSE.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	0	1	1
Segunda Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Profesional	1	0	0	0	0	1
Tercera Media	0	0	0	0	0	0
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	1	0	1
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	1	0	0	0	0	1
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	1	1	1	0	0	3

VERBO COCER. FORMA DIPTONGADA: CUECEN.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	1	0	1	1	3
Segunda Media	1	0	1	0	0	2
Segunda Profesional	1	1	1	0	0	3
Tercera Media	0	1	1	0	0	2
Tercera Profesional	1	1	1	1	0	4

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	1	1	1	0	3
Segunda Media	0	1	1	1	0	3
Segunda Profesional	1	1	1	0	0	3
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

VERBO COCER. FORMA NO DIPTONGADA: COCEN.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	1	0	1	0	2
Segunda Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Profesional	1	1	0	0	0	2
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	1	1	0	2
Segunda Media	1	1	0	0	0	2
Segunda Profesional	0	1	0	1	0	2
Tercera Media	1	1	0	0	0	2
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

VERBO TRADUCIR. PRETERITO FUERTE: TRADUJO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	1	1	1	1	5
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

VERBO TRADUCIR. PRETERITO DEBIL: TRADUCIO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	1	1	0	0	0	2
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	0	0	0	2
Segunda Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	1	1	1	0	4
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	1	1	1	1	5
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

VERBO REDUCIR. PRETERITO DEBIL: REDUCIO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	0	0	0	0	4
Segunda Media	1	1	0	0	0	2
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	1	1	1	0	4
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	1	1	1	0	4
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

VERBO CONducir. PRETERITO DEBIL: CONducio.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

VERBO SATISFACER. PRETERITO FUERTE: SATISFIZO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Profesional	1	1	1	1	0	4
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	0	0	3
Segunda Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Profesional	1	1	1	1	0	4
Tercera Media	1	1	0	0	0	2
Tercera Profesional	1	1	1	1	0	4

VERBO SATISFACER. PRETERITO DEBIL: SATISFACIO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Profesional	1	0	0	0	0	1
Tercera Media	1	0	0	0	0	0
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Profesional	1	1	0	0	0	2
Tercera Media	1	1	1	0	0	3
Tercera Profesional	1	0	0	0	0	1

VERBO MALDECIR. PRETERITO FUERTE: MALDIJO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	0	4
Segunda Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	1	1	1	0	4
Tercera Profesional	1	1	1	1	1	5

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Media	1	1	1	1	1	5
Segunda Profesional	1	1	1	1	1	5
Tercera Media	1	1	1	1	0	4
Tercera Profesional	1	1	1	1	0	4

VERBO MALDECIR. PRETERITO DEBIL: MALDICIO.

VARONES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Media	1	0	0	0	0	1
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	0	0	0	0	0	0

MUJERES

INFORMANTES	1	2	3	4	5	TOTAL
Primera Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Media	0	0	0	0	0	0
Segunda Profesional	0	0	0	0	0	0
Tercera Media	1	0	0	0	0	1
Tercera Profesional	1	0	0	0	0	1

APENDICE D

CONTEO DE DATOS ESTADISTICOS.

VERBO: FORZARFORMA DIPTONGADA: FUERZO

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	3	2	2
	M	1	2	2

 $\chi^2 = .6857143$ NO
GL= 2

 FH= .9999986 NO
 FC= 0
 GLH= 1,1
 GLC= 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	2	5
	M	3	3

 $\chi^2 = .6267861$ NO
GL= 1

 FH= .11111 NO
 FC= 1
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	2	2
	M	2	3

 $\chi^2 = .0899999$ NO
GL= 1

 FH= 1
 FC= 1
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	2	5
	M	2	3

 $\chi^2 = .1714282$ NO
GL= 1

 FH= 1
 FC= 4
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	2
	P	2	5

 $\chi^2 = .5051018$ NO
GL= 1

 FH= 1
 FC= 1
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	2
	P	3	3

 $\chi^2 = 0$ NO
GL= 1

 FH= 1.701412 NO
 FC= 1.701412 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

VERBO: FORZAR. FORMA NO DIPTONGADA: FORZO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	2	3	3	$\chi^2 = .8106475$ NO GL= 2 FH= .1428548 NO FC= .1428548 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	4	2	3	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	2	0	$\chi^2 = 1.5$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	2	2	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	3	2	$\chi^2 = .08999999$ NO GL=1 FH=1 NO FC=1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	2	2	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	3	0	$\chi^2 = 1.6$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 4 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	3	2	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	3	3	$\chi^2 = 1.6$ NO GL= 1 FH= 4 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	2	0	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	3	$\chi^2 = .08999999$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	2	2	

VERBO: FORZAR. USO DE LA FORMA "LO ROMPO" EN LUGAR DE FUERZO
O FORZO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	0	2	1	$\chi^2 = 2.222222$ NO GL= 2 FH= .2500005 NO FC= 1 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	1	1	0	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	1	0	$\chi^2 = .75$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	1	1	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	2	1	$\chi^2 = .138889$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	1	1	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	0	$\chi^2 = 2$ NO GL= 1 FH= 0 NO FC= 0 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	0	1	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	1	$\chi^2 = .4444447$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	1	0	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	0	$\chi^2 = .75$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	1	1	

VERBO: QUEBRAR.FORMA DIP TONGADA: QUIEBRA.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	2	4	2
	M	3	3	3

 $\chi^2 = .4847153$ NO
GL= 2

 FH= .2499957 NO
 FC= .9999971 NO
 GLH= 1,2
 GLC= 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	4	4
	M	5	5

 $\chi^2 = 0$ NO
GL= 1

 FH= 1.701412 NO
 FC= 1.701412 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	4	4
	M	3	5

 $\chi^2 = .2539673$ NO
GL= 1

 FH= 0 NO
 FC= 1 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	2	4
	M	3	5

 $\chi^2 = .02592516$ NO
GL= 1

 FH= 1.701412 NO
 FC= 1.701412 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	4	2
	P	4	4

 $\chi^2 = .3888891$ NO
GL= 1

 FH= 1 NO
 FC= 1 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	3	3
	P	5	5

 $\chi^2 = 0$ NO
GL= 1

 FH= 1.701412 NO
 FC= 1.701412 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

VERBO: QUEBRAR. FORMA NO DIPTONGADA: QUEBRA.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	1	1	1
	M	2	2	2

 $\chi^2 = 0$ NO
GL = 2

 FH = 1.701412 NO
 FC = 1.701412 NO
 GLH = 1,2
 GLC = 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	1	0
	M	0	0

 $\chi^2 = 1.701412$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 1 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	1
	M	1	0

 $\chi^2 = .75$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 1 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	0
	M	2	0

 $\chi^2 = 1.701412$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 9 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	1
	P	1	0

 $\chi^2 = .75$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 1 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	2
	P	0	0

 $\chi^2 = 1.701412$ NO
GL = 1

 FH = 1.701412 NO
 FC = 1.701412 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

VERBO: QUEBRAR.USO DE LA FORMA "SE ROMPE" EN LUGAR DE "QUIEBRA" O "QUEBRA".

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	2	0	3
	M	1	1	1

$$X^2 = 1.955556 \text{ NO}$$

$$GL = 2$$

$$FH = .5714279 \text{ NO}$$

$$FC = .999996 \text{ NO}$$

$$GLH = 1,2$$

$$GLC = 2,2$$

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	1	3
	M	3	1

$$X^2 = 2.0 \text{ NO}$$

$$GL = 1$$

$$FH = 0 \text{ NO}$$

$$FC = 0 \text{ NO}$$

$$GLH = 1,1$$

$$GLC = 1,1$$

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	0	1
	M	1	3

$$X^2 = .3125 \text{ NO}$$

$$GL = 1$$

$$FH = 9 \text{ NO}$$

$$FC = 9 \text{ NO}$$

$$GLH = 1,1$$

$$GLC = 1,1$$

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	3	3
	M	1	1

$$X^2 = 0 \text{ NO}$$

$$GL = 1,1$$

$$FH = 1.701412 \text{ NO}$$

$$FC = 1.701412 \text{ NO}$$

$$GLH = 1,1$$

$$GLC = 1,1$$

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	0	3
	P	1	3

$$X^2 = .875 \text{ NO}$$

$$GL = 1$$

$$FH = 1 \text{ NO}$$

$$FC = 25 \text{ NO}$$

$$GLH = 1,1$$

$$GLC = 1,1$$

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	1
	P	3	1

$$X^2 = .375 \text{ NO}$$

$$GL = 1$$

$$FH = 1 \text{ NO}$$

$$FC = 1 \text{ NO}$$

$$GLH = 1,1$$

$$GLC = 1,1$$

VERBO: CONCERTAR.FORMA DIPTONGADA: CONCIERTE.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	1	0	1	$\chi^2 = 1.701412$ GL= 2 FH= 3 FC= 4.333333 GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	2	0	3	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	3	3	$\chi^2 = .2250009$ GL= 1 FH= 9 FC= 1 GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	2	1	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	0	3	$\chi^2 = 1.701412$ GL= 1 FH= 1 FC= 25 GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	0	2	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	3	$\chi^2 = 2$ GL= 1 FH= 0 FC= 0 GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	3	1	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	0	1	$\chi^2 = .875$ GL= 1 FH= 25 FC= 1 GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	3	3	

MUJERES

..2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	0	3	$\chi^2 = 3.000001$ GL= 1 FH= 0 FC= .25 GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	2	1	

VERBO: CONCERTAR.FORMA NO DIPTONGADA: CONCERTE.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	1	4	3
	M	1	3	1

 $\chi^2 = .4758929$ NO

GL= 2

FH= 3 NO

FC= 6.333334 NO

GLH= 1,2

GLC= 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	1	1
	M	2	3

 $\chi^2 = .5833411$ NO

GL= 1

FH= 9 NO

FC= 1 NO

GLH= 1,1

GLC= 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	4	1
	M	3	3

 $\chi^2 = 1.060715$ NO

GL=1

FH= .111111 NO

FC= 1 NO

GLH= 1,1

GLC= 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	3	1
	M	1	1

 $\chi^2 = .375$ NO

GL= 1

FH= 1 NO

FC= 1 NO

GLH= 1,1

GLC= 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	4	1
	P	1	1

 $\chi^2 = .6300003$ NO

GL= 1

FH= 1 NO

FC= 1 NO

GLH= 1,1

GLC= 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	3	1
	P	2	3

 $\chi^2 = 1.1025$ NO

GL= 1

FH= .111111 NO

FC= .111111 NO

GLH= 1,1

GLC= 1,1

VERBO: CONCERTAR. USO DE LA FORMA "SE HAGA" EN LUGAR DE "CONCIER-
TB" O "CONCERTE".

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	2	2	1
	M	1	2	1

 $\chi^2 = .2250009$ NO
GL = 2

 FH = 1.0 NO
 FC = 3.0 NO
 GLH = 1,2
 GLC = 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	1	1
	M	2	1

 $\chi^2 = .138889$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 1 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	2	1
	M	2	2

 $\chi^2 = .1944445$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 1 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	1
	M	1	1

 $\chi^2 = 0$ NO
GL = 1

 FH = 1.701412 NO
 FC = 1.701412 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	1
	P	1	1

 $\chi^2 = .138889$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 1 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	1
	P	2	1

 $\chi^2 = 0$ NO
GL = 1

 FH = 1.701412 NO
 FC = 1.701412 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

VERBO: ENGROSAR.FORMA DIPTONGADA: ENGRUESE.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	3	1	5
	M	4	4	2

 $\chi^2 = 3.184763$ NO
GL = 2

 FH = 0.357137 NO
 FC = .142857 NO
 GLH = 1,2
 GLC = 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	4	5
	M	4	2

 $\chi^2 = .7142866$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = .111111 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	4
	M	4	4

 $\chi^2 = 1.17$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 1 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	5	5
	M	2	2

 $\chi^2 = 0$ NO
GL = 1

 FH = 1.701412 NO
 FC = 1.701412 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	5
	P	4	5

 $\chi^2 = 1.250001$ NO
GL = 1

 FH = 1 NO
 FC = 2.777778 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	4	2
	P	4	2

 $\chi^2 = 0$ NO
GL = 1

 FH = 1.701412 NO
 FC = 1.701412 NO
 GLH = 1,1
 GLC = 1,1

VERBO: ENGROSAR. FORMA NO DIPTONGADA: ENGROSE.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	1	4	0	$\chi^2 = 4.8$ NO GL=2 FH=0 NO FC=.2592594 GLH=1,2 GLC=2,2
	M	1	1	3	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	1	0	$\chi^2 = 1.875$ NO GL=1 FH=1 NO FC=.111111 NO GLH=1,1 GLC=1,1
	M	1	3	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	4	1	$\chi^2 = .6300003$ NO GL=1,1 FH=1 NO FC=1 NO GLH=1,1 GLC=1,1
	M	1	1	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	0	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL=1 FH=1.701412 NO FC=1.701412 NO GLH=1,1 GLC=1,1
	M	3	3	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	4	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL=1 FH=1 NO FC=2.777778 NO GLH=1,1 GLC=1,1
	P	1	0	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	3	$\chi^2 = 0$ NO GL=1 FH=1.701412 NO FC=1.701412 NO GLH=1,1 GLC=1,1
	P	1	3	

VERBO: COCER. FORMA DIPTONGADA: CUECEN.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	3	2	2	$\chi^2 = .1523819$ NO $GL = 2$ FH= 3.4954 NO FC= .9999886 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	3	3	3	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	3	4	$\chi^2 = .04464269$ NO $GL = 1$ FH=1 NO FC=9 NO GLH=1,1 GLC=1,1
	M	3	5	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	2	3	$\chi^2 = 1099999$ NO $GL = 1$ FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1.1 GLC= 1,1
	M	3	3	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	2	4	$\chi^2 = .0259251$ NO $GL = 1$ FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	3	5	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	2	$\chi^2 = .05238128$ NO $GL = 1$ FH= 9 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	3	4	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	3	3	$\chi^2 = .21875$ NO $GL = 1$ FH= 11 NO FC= 11 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	3	5	

VERBO: COCER. FORMA NO DIPTONGADA: COCEN.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	2	3	3	$\chi^2 = .1166666$ NO GL= 2 FH= 3.999954 NO FC= .9999886 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	2	2	2	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	2	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	2	0	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	3	2	$\chi^2 = .08999991$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	2	2	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	3	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 25 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	2	0	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	3	3	$\chi^2 = 1.6$ NO GL= 1 FH= 4 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	2	0	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	2	$\chi^2 = 1.5$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	2	0	

VERBO: TRADUCIR. PRETERITO FUERTE: TRADUJO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	5	5	3	$\chi^2 = .9999976$ NO $GL = 2$ FH= 0 NO FC= .33334 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	3	5	5	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	5	5	$\chi^2 = 0$ NO $GL = 1$ FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	5	5	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	5	5	$\chi^2 = 0$ NO $GL = 1$ FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	5	5	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	3	5	$\chi^2 = .28125$ NO $GL = 1$ FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	5	5	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	5	3	$\chi^2 = .28125$ NO $GL = 1$ FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	5	5	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	5	5	$\chi^2 = 0$ NO $GL = 1$ FH= 1.701412 ! FC= 1.701412 ! GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	5	5	

VERBO: TRADUCIR. PRETERITO DEBIL: TRADUCIO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	0	0	2	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 2 FH= 0 NO FC= .3333334 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	2	0	0	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	0	0	$\chi^2 = 0$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	0	0	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	0	0	$\chi^2 = 0$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	0	0	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	2	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 9 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	1	0	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	0	2	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	0	0	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	0	1	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	0	0	

VERBO: REDUCIR. PRETERITO FUERTE: REDUJO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	5	5	4
	M	4	3	5

$\chi^2 = .5717571$ NO
GL= 2

FH= .5714342 NO
FC= .1428586 NO
GLH= 1,2
GLC= 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	5	5
	M	5	5

$\chi^2 = 0$ NO
GL= 1

FH= 1.701412 NO
FC= 1.701412 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	5	5
	M	3	5

$\chi^2 = .28125$ NO
GL= 1

FH= 1 NO
FC= 1 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	4	5
	M	5	5

$\chi^2 = .5864251$ NO
GL= 1

FH= 1 NO
FC= 1 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	5	4
	P	5	5

$\chi^2 = .05864251$ NO
GL= 1

FH= 1 NO
FC= 1 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	3	5
	P	5	5

$\chi^2 = .28125$ NO
GL= 1

FH= 1 NO
FC= 1 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

VERBO: REDUCIR. PRETERITO DEBIL: REDUCIO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	0	1	0
	M	1	2	1

$\chi^2 = .8333338$ NO
GL= 2

FH= 1.701412 NO
FC= 1.701412 NO
GLH= 1,2
GLC= 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	0	0
	M	0	0

$\chi^2 = 0$ NO
GL= 1

FH= 1.701412 NO
FC= 1.701412 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	0
	M	2	0

$\chi^2 = 1.701412$ NO
GL= 1

FH= 1 NO
FC= 9 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	0	0
	M	1	0

$\chi^2 = 1.701412$ NO
GL= 1

FH= 1 NO
FC= 1 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	0
	P	0	0

$\chi^2 = 1.701412$ NO
GL= 1

FH= 1 NO
FC= 1 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	2	1
	P	0	0

$\chi^2 = 1.701412$ NO
GL= 1

FH= 9 NO
FC= 1 NO
GLH= 1,1
GLC= 1,1

VERBO: CONducIR. PRETERITO FUERTE: CONduJO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	4	5	5	$\chi^2 = .222238$ NO GL= 2 FH= 0 NO FC= .333359 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	5	5	4	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	5	5	$\chi^2 = 0$ NO GL=1 FH=1.701412 NO FC=1.701412 NO GLH=1,1 GLC=1,1
	M	5	5	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	4	4	$\chi^2 = 0$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	5	5	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	5	5	$\chi^2 = 0$ NO GL=1 FH=1 NO FC=1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	4	5	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	5	4	$\chi^2 = 0$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	5	5	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	M	4	5	$\chi^2 = 0$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1 GLC= 1
	P	4	5	

VERBO: CONducIR. PRETERITO DEBIL: CONducIO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	1	1	1	$\chi^2 = .8333338$ NO GL= 2 FH= 1.00003 NO FC= 1.00001 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	0	1	1	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	0	0	$\chi^2 = 0$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	0	0	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	1	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	0	0	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	1	0	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	1	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	0	0	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	1	0	

VERBO: SATISFACER. PRETERITO FUERTE: SATISFIZO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	3	5	3
	M	3	4	2

 $\chi^2 = .1122332$ NO
GL= 2

 FH= 0 NO
 FC= .33334 NO
 GLH= 1,2
 GLC= 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	4	5
	M	4	4

 $\chi^2 = 0.5246961$ NO
GL= 1

 FH= 1 NO
 FC= 1 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	5	4
	M	4	4

 $\chi^2 = .05246759$ NO
GL= 1

 FH= 1 NO
 FC= 1 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	3	5
	M	2	4

 $\chi^2 = .02592516$ NO
GL= 1

 FH= 1.701412 NO
 FC= 1.701412 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	5	3
	P	4	5

 $\chi^2 = .5542048$ NO
GL= 1

 FH= 1.701412 NO
 FC= 1.701412 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	4	2
	P	4	4

 $\chi^2 = 3.888891$ NO
GL= 1

 FH= 1 NO
 FC= 1 NO
 GLH= 1,1
 GLC= 1,1

VERBO: SATISFACER. PRETERITO DEBIL: SATISFACIO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	1	0	1
	M	1	0	3

$\chi^2 = 1.701412$ NO
GL = 2

FH = .9999996 NO
FC = 3 NO
GLH = 1,2
GLC = 2,2

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	1	0
	M	2	1

$\chi^2 = .4444447$ NO
GL = 1

FH = 1.701412 NO
FC = 1.701412 NO
GLH = 1,1
GLC = 1,1

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	0	1
	M	0	2

$\chi^2 = 1.701412$
GL = 1

FH = 1
FC = 9
GLH = 1,1
GLC = 1,1

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	1	0
	M	3	1

$\chi^2 = .3125$ NO
GL = 1

FH = 9 NO
FC = 9 NO
GLH = 1,1
GLC = 1,1

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	0	1
	P	1	0

$\chi^2 = 2$ NO
GL = 1

FH = 0 NO
FC = 0 NO
GLH = 1,1
GLC = 1,1

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	0	3
	P	2	1

$\chi^2 = 3.0$ NO
GL = 1

FH = 0 NO
FC = .25 NO
GLH = 1,1
GLC = 1,1

VERBO: MALDECIR. PRETERITO FUERTE: MALDIJO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	4	5	4	$\chi^2 = .07417703$ NO $GL = 2$ FH= .9999771 NO FC= 2.999977 NO GLH=1,2 GLC=2,2
	M	5	5	4	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	5	5	$\chi^2 = .05865251$ NO $GL = 1$ FH= 1 NO FC= 1 NO GLH=1,1 GLC=1,1
	M	5	4	

2a. GENERACION

Me P

SEXO	V	5	5	$\chi^2 = 0$ NO $GL = 1$ FH= 1,701412 NO FC= 1,701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	5	5	

3a. GENERACION

Me P

SEXO	V	4	5	$\chi^2 = .05246961$ NO $GL = 1$ FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	4	4	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	5	4	$\chi^2 = .5864251$ NO $GL = 1$ FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	5	5	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	5	4	$\chi^2 = 0$ NO $GL = 1$ FH= 1,701412 NO FC= 1,701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	5	4	

VERBO: MALDECIR. PRETERITO DEBIL: MALDICIO.

ESC. MEDIA

1a. 2a. 3a.

SEXO	V	1	1	1	$\chi^2 = 1.333334$ NO GL= 2 FH= 3.999997 NO FC= .9999993 NO GLH= 1,2 GLC= 2,2
	M	0	0	1	

PROFESIONISTAS

2a. 3a.

SEXO	V	0	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	0	1	

2a. GENERACION

Me p

SEXO	V	1	1	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	0	0	

3a. GENERACION

Me p

SEXO	V	1	0	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1 NO FC= 1 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	M	1	1	

VARONES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	1	1	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	0	0	

MUJERES

2a. 3a.

ESCOLARIDAD	Me	0	1	$\chi^2 = 1.701412$ NO GL= 1 FH= 1.701412 NO FC= 1.701412 NO GLH= 1,1 GLC= 1,1
	P	0	1	